

Contents

1 Benim günlük desenim / Mijn dagpatroon	3
2 / Douchen	6
3 Hergün / Iedere dag	9
4 / Scheren	12
5 / Grootmoeders Soep.	15
6 Ateş / Vuur	18
7 Uçma / Vliegen	20
8 Trafic / Verkeer	23
9 Havaalanı / Vliegveld	26
10 Yüzme / Zwemmen	28
11 Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden	30
12 Aslan ile fare / De leeuw en de muis	32
13 Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis	34
14 / Nessie - het monster van Loch Ness	37
15 Cinderella / Assepoester	39
16 Kurbağa prens / De kikkerprins	43
17 Kayıp yüzük / De verloren ring	46
18 Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad	48
19 Çoban çocuk / De herdersjongen	50
20 Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning	53
21 Tavşan / Konijn	56
22 / De verborgen schat	57
23 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen	59

24 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)	61
25 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen	63
26 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers	68
27 Kuyudaki ay / De maan in de put	74
28 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen	76
29 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet	78
30 / De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk	80
31 / The schone slaapster (Doornroosje)	81
32 Zekice bir sayım / Slim geteld	86
33 / Birbals zoete antwoord	88
34 / Birbal The Servant.	89
35 / Birbal de wijze	90
36 / De luie dromer	91
37 / Birbal is kortaf	93
38 / Het geschil over de put	94
39 / Lijst met blinds	96
40 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden.	97
41 / Blauwbaard	99

1 Benim günlük desenim / Mijn dagpatroon

Benim günlük desenim	Mijn dagpatroon
Iş yerindeyim.	Ik ben op mijn werk.
Akşam oldu.	Het is avond.
Ben eve gidiyorum.	Ik ga naar huis.
Anahtarlarımı alıyorum.	Ik pak mijn sleutels.
Odamı kilitledim.	Ik doe mijn kamer op slot.
Asere gidiyorum.	Ik ga naar de lift.
Düğmeye basıyorum.	Ik druk op de knop.
Aşağı iniyorum.	Ik ga naar beneden.
Bisikletime gideceğim.	Ik ga naar mijn fiets.
Bisikletin üzerinde oturacağım.	Ik ga op mijn fiets zitten.
Eve dönüyorum.	Ik fiets naar huis.
Eve geldim.	Ik kom thuis.
Kapıyı açıyorum.	Ik doe de deur open.
İçeri giriyorum.	Ik ga naar binnen.
Ceketimi çıkarıyorum	Ik doe mijn jas uit.
Paltonu asıyorum.	Ik hang mijn jas op.
Ayakkabılarımı çıkarıyorum.	Ik doe mijn schoenen uit.
Terlik koydum.	Ik trek pantoffels aan.
WC'ye gidiyorum.	Ik ga naar de w.c.
Ben oturma odasına gidiyorum.	Ik ga naar de woonkamer.
Ben kanepede oturacağım.	Ik ga zitten op de bank.
Gazeteyi kaldırıyorum.	Ik pak de krant.
Gazeteyi okudum.	Ik lees de krant.
Şarap içiyorum.	Ik drink wijn.
Ben açım	Ik heb honger.
Mutfğa gidiyorum.	Ik ga naar de keuken.
Yemek hazırlıyorum.	Ik maak eten.
Bir plaka kapıyorum.	Ik pak een bord.
Bıçağı alıyorum.	Ik pak een mes.
Çatal kapıyorum.	Ik pak een vork.
Bir kaşık alıyorum.	Ik pak een lepel.
Bir bardak tutayım.	Ik pak een glas.
Masaya gidiyorum.	Ik ga naar de tafel.
Ben bir sandalyede oturuyorum.	Ik zit op een stoel.
Ben yiyorum.	Ik eet.
Susadım	Ik heb dorst.
Su içiyorum.	Ik drink water.
Bir çöl yemek.	Ik eet een desert.

Bittim
Artık aç değilim.
Tabağımı mutfığa getiriyorum.
Tabağımın üstündeydim.
Tabağımı bitiriyorum.
Tabağımı temizledim.
Bıçağımı temizledim.
Çatalımı sildim.
Kaşıkımı temizlerim.
Bardağımı temizledim.
Televizyonu açtım.
Televizyon izliyorum.
Çok sıkıcı.
Televizyonu kapatıyorum.
Çay yapıyorum.
Bir bardak tutayım.
Çay içiyorum.
Çay içiyorum.
Bir kitap okudum.
Bıktım
Ben yoruldum.
Bütün gün bıktım artık.
Bugün yaptığım her şeyden bıktım.

Şimdi uyumak istiyorum.
Yatak odama gidiyorum.
Dişlerimi fırçalarım.
Duşta gidiyorum
Kendimi kuruyorum.
Pijamalarımı giydim.
Ben yatacağım
Yatıyorum yalan
Kapakların altında yatacağım.
Başımı eğdim.
Başımı yastığın üstünde izliyorum.
Işığı kapatıyorum.
Uyuyamıyorum
Şimdi uykuya dalıyorum.
Uyuyorum
Rüya gördüm
Alarm söner.
Tekrar uyanıyorum.
Saat 7 yönünde.

Ik ben klaar.
Ik heb geen honger meer.
Ik breng mijn bord naar de keuken.
Ik was mijn bord af.
Ik droog mijn bord af.
Ik ruim mijn bord op.
Ik ruim mijn mes op.
Ik ruim mijn vork op.
Ik ruim mijn lepel op.
Ik ruim mijn glas op.
Ik doe de televisie aan.
Ik kijk televisie.
Het is heel saai.
Ik doe de televisie uit.
Ik zet thee.
Ik pak een glas.
Ik schenk thee in.
Ik drink thee.
Ik lees een boek.
Ik ben moe.
Ik ben moe geworden.
Ik ben moe geworden van de hele dag.
Moe van alles wat ik heb gedaan
vandaag.
Ik wil nu slapen.
Ik ga naar mijn slaapkamer.
Ik poets mijn tanden.
Ik ga onder de douche.
Ik droog me af.
Ik trek mijn pyjama aan.
Ik ga naar bed.
Ik ga in bed liggen.
Ik ga onder de dekens liggen.
Ik leg mijn hoofd neer.
Ik leg mijn hoofd op het kussen.
Ik doe het licht uit.
Ik kan niet slapen.
Nu val ik in slaap.
Ik slaap.
Ik droom.
De wekker gaat af.
Ik word weer wakker.
Het is 7 uur.

Sabah.
Saat sabahın 7'si.
Alarmı kapatıyorum.
Ayağa kalktım
Yatıyorum.
Tuvalet gidiyorum.
Ben bendim.
Dişlerimi fırçalarım.
Saçlarımı tarıyorum.
Tekrar odamda olacağım.
Ben pijamalarımı çıkarıyorum.
Pantolonuma taktım.
Süveter takımını giydim.
Ben çoraplarımı giydim.
Aşağı iniyorum.
Kahve yapıyorum.
Çalışmaya başlıyorum.

Het is ochtend.
Het is 7 uur in de ochtend.
Ik doe de wekker uit.
Ik sta op.
Ik sta op uit bed.
Ik ga naar de badkamer.
Ik was me.
Ik poets mijn tanden.
Ik kam mijn haren.
Ik ga weer naar mijn slaapkamer.
Ik trek mijn pyjama uit.
Ik trek mijn broek aan.
Ik trek mijn trui aan.
Ik trek mijn sokken aan.
Ik ga naar beneden.
Ik maak koffie.
Ik fiets naar mijn werk.

2 / Douchen

	Douchen
	<p>Ik heb hardgelopen. Ik ben bezweet. Ik ga een douche nemen. Ik kleed me uit. Ik doe de kraan aan. Ik wacht. Ik wacht tot het water warm is. Wij hebben een thermostaatkraan. Die regelt de watertemperatuur. Dat is handig. Dan is het water niet te warm. Het water is dan ook niet te koud. Ik heb even gewacht. Het water is nu precies goed. Ik ga onder de douche staan. Ik ga mijn haren wassen. Ik pak de shampoofles. Ik pak de fles met mijn hand. Met mijn rechterhand. Ik ben rechtshandig. Ik doe shampoo in mijn hand. In mijn linkerhand. Ik doe de shampoo in mijn haar. Ik was mijn haar. Ik spoel de shampoo uit. Nu pak ik de zeep. Ik was mijn oksels, met zeep. Anders stink ik. Dat zegt mijn vrouw. Daarna was ik me overal. Ik doe de kraan uit. Ik pak een handdoek. Ik droog me af. Ik droog ook tussen mijn tenen af. Dat zei mijn vader altijd. "Droog je goed af tussen je tenen. Anders krijg je pijn tussen je tenen. Dan gaat de huid daar stuk."</p>

Als ik me afdroog, denk ik aan mijn vader.
Aan wat hij mij vertelde.
Mijn vader is al twee jaar dood.
Ik denk elke dag aan hem.
Nadat ik onder de douche ben gegaan.
Door kleine dingen, die hij mij leerde.
Zoals tussen je tenen afdrogen.
Vaak lees je over vaders, in boeken.
Dat vaders belangrijk waren.
Dat vaders belangrijke dingen deden.
Vaders doen 'grote' dingen.
Maar ik vind die 'grote' dingen niet belangrijk.
Mijn vader was leuk.
Want hij deed mij de kleine dingen voor.
En dus heb ik nooit pijn tussen mijn tenen.
Dat vind ik fijner.
Ik heb dat liever dan een dik boek.
Bovendien, door die kleine dingen, denk ik aan hem.
Kleine dingen die je elke dag doet.
Maar een boek lees je maar één keer.
Tussen je tenen afdrogen doe je elke dag.
Als je dat tenminste ook leert.
Van je eigen vader of moeder.
Ik hang de handdoek weer op.
Ik hang hem over de verwarming.
Ik hang de handdoek netjes op.
Dan kan hij goed drogen.
Ik doe de verwarming een beetje aan.
Ik doe het raam open.
Ik open het raam naar buiten.
De lucht binnen is vochtig.
De vochtige lucht moet naar buiten.
Via het raam kan de vochtige lucht naar buiten.
De nieuwe lucht kan naar binnen.
Dan droogt de handdoek snel op.
De muur van de douche wordt zo ook droog.
Ik ga de badkamer uit.

Ik doe de deur van de badkamer dicht.
Ik ga naar mijn slaapkamer.
Ik trek mijn kleren aan.
Ik ga weer terug naar de badkamer.
Ik kam mijn haar.
Mijn moeder vond dat belangrijk.
Zij hield van gekamde haren.
Als ik mijn haren kam, denk ik aan mijn moeder.
Zij is ook al een paar jaar dood.
Ik denk ook elke dag aan haar.
Als ik mijn haren kam bijvoorbeeld.
Ook door andere dingen.
Maar bij haren kammen altijd.
Best jammer.
Ook vreemd.
Ik kan mijn ouders dat niet meer vertellen.
Zij weten niet dat ik aan ze denk.
Bij kleine dingen.
En dat ik ze niet vergeet.
Wat zouden mijn kinderen onthouden?
Wat zouden ze van mij onthouden?
Misschien dat ze niet mogen schreeuwen.
Of dat ze de deur moeten dicht doen.
Wie weet.
Waarschijnlijk zal ik dat nooit weten.

3 Hergün / Iedere dag

Hergün	Iedere dag
Her gün saat 7'de kalkarım.	Iedere dag sta ik op om 7 uur.
Banyoya giderim	Ik ga naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Yüzümü yıkarım	Ik was mijn gezicht.
Sonra mutfağa giderim	Dan ga ik naar de keuken.
Kahvaltı yaparım	Ik ontbijt.
Kahvaltıda ekmek yerim	Als ontbijt eet ik brood
Peynir yerim	Ik eet kaas.
Zeytin yerim	Ik eet olijven
Domates yerim	Ik eet tomaten
Yumurta yerim	Ik eet een ei.
Bal yerim	Ik eet honing.
Tere yağı yerim	Ik eet boter.
Çay içerim	Ik drink thee.
Süt içerim	Ik drink melk.
Banyoya tekrar giderim	Ik ga weer naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Dişlerimi fırçalarım ve duş alırım.	Ik poets mijn tanden en neem een douche.
Daha sonra yatak odama giderim	En dan ga ik naar de slaapkamer.
Pijamalarımı çıkarırım.	Ik doe mijn pyjama uit.
Çoraplarımı giyerim	Ik trek mijn sokken aan.
Pantolonumu giyerim	Ik trek mijn broek aan.
Kazağımı giyerim	Ik doe mijn trui aan.
Gömleğimi giyerim	Ik trek mijn shirt aan.
Okul üniformamı giyerim.	Ik doe mijn schooluniform aan.
Okul servisine binerim ve okula giderim.	Ik neem de schoolbus en ga naar school.
Öğretmenleri dinlerim	Ik luister naar de leraren.
İngilizce öğrenirim.	Ik leer Engels.
Matematik öğrenirim.	Ik leer wiskunde.
Fizik öğrenirim.	Ik leer natuurkunde.
Coğrafya öğrenirim.	Ik leer aardrijkskunde
Tarih öğrenirim.	Ik leer geschiedenis.
Resim öğrenirim	Ik leer kunstgeschiedenis.
Beden eğitimi öğrenirim.	Ik heb gymles.
Fen öğrenirim.	Ik leer biologie.
Saat 12'de öğle yemeği yerim.	Ik lunch om 12 uur.
Öğle yemeği zamanında arkadaşlarımla bahçede futbol oynarım.	In de lunchtijd voetbal ik met mijn vrienden op het schoolplein.

Öğlen 3te tekrar okul servisine binerim

Eve geri gelirim
Yatak odama giderim.
Okul üniformamı çıkarırım.
Spor ayakkabılarımı giyerim.
Eşofmanlarımı giyerim.
Arkadaşlarımla basketbol oynarım.
Sonra eve tekrar gelirim.
Banyoya giderim.
Duş alırım.
Bilgisayar oynarım.
Akşam saat 6'da yemek yerim.
Yemekten sonra ev ödevlerimi yaparım.
Televizyon izlerim.
Kitaplarımı okul çantama koyarım.
Kalemlerimi okul çantama koyarım.
Cetvellerimi okul çantama koyarım.
Silgilerimi okul çantama koyarım.
Kalem traşımı okul çantama koyarım.

Banyoya giderim.
Dişlerimi fırçalarım
Daha sonra yatak odasına giderim.
Çoraplarımı çıkarırım.
Süveterimi çıkarırım.
Göleğimi çıkarırım.
Pijamamı giyerim
Yatarım ve uyurum.

's Middags neem ik weer de schoolbus,
om 3 uur.
Ik ga terug naar huis.
Ik ga naar de slaapkamer.
Ik trek mijn uniform uit.
Ik doe mijn gymschoenen aan.
Ik trek mijn trainingspak aan.
Ik ga basketballen met mijn vrienden.
En dan ga ik weer naar huis.
Ik ga naar de badkamer.
Ik neem een douche.
Ik speel computerspelletjes.
Ik eet om 6 uur 's avonds.
Na het avondeten doe ik mijn huiswerk.
Ik kijk televisie.
Ik doe mijn boeken in mijn schooltas.
Ik doe mijn potloden in mijn schooltas.
Ik doe mijn lineaal in mijn schooltas.
Ik doe mijn gummetjes in mijn schooltas.
Ik doe mijn puntenslijper in mijn schooltas.
Ik ga naar de badkamer.
Ik poets mijn tanden.
En dan ga ik naar de slaapkamer.
Ik doe mijn sokken uit.
Ik doe mijn trui uit.
Ik trek mijn hemd uit.
Ik trek mijn pyjama aan.
Ik ga naar bed en ik slaap.

banyo
yüz
daha sonra
mutfak
diş
dişler
duş
yatak odası
çorap
pantolon
kazak
okul servisi

badkamer
gezicht
daarna
keuken
tand
tanden
douche
slaapkamer
sok
broek
trui
school bus

beden	lichaam
eğitim	instructie, training
beden eğitimi	gymles, lichamelijke opvoeding
öğle yemeği	lunch
öğlen	tijdens lunchtijd
öğleden sonra	's middags
ev ödevi	huiswerk
cetvel	lineaal
silgi	gum
kalem traş	puntenslijper
süveter	trui
kalkmak	opstaan
yıkamak	wassen
kahvaltı yapmak	ontbijten
içmek	drinken
fırçalamak	poetsen
öğle yemeği yemek	lunchen
çıkarmak	uittrekken
giymek	aantrekken
otobüs binmek	de bus nemen
otobüs inmek	de bus uitstappen
izlemek	kijken

4 / Scheren

	Scheren
	<p>Mijn wangen prikken. Dat zeggen mijn kinderen. Dan willen ze geen omhelzing. Dus moet ik mij scheren. Ik ga naar de badkamer. Ik doe de kraan open. Ik wacht op het warme water. Warm water is nodig voor scheren. Ik weet niet waarom. De mensen zeggen het. Misschien is het onzin. Maar ik doe het toch. Uit gewoonte. Ik pak de stop. Ik doe de stop in de afvoer. Dan kan het water niet weg. Het blijft in de wasbak staan. Ik wacht tot er genoeg water in de wasbak zit. Ik doe de kraan dicht. Ik pak de scheerzeep. Sommige mensen noemen het scheerschuim. Ik doe scheerzeep op mijn hand. Daarna doe ik het op mijn wangen. En onder mijn neus. En op mijn hals. Ik pak mijn scheermesje. Sommige mensen noemen dat een krabbertje. Ik ga me scheren. Ik krab de haren van mijn wangen. Je moet altijd oppassen. Vooral bij je neus. Anders snijdt je je. Scheermesjes zijn namelijk heel scherp. Nu is het klaar. Ik was mijn wangen af. Ik pak de handdoek.</p>

Ik droog mijn gezicht.
Ik ruim het scheermesje op.
Ik ruim de scheerzeep op.
Ik leg het allebei boven op de kast.
Dan kan mijn zoontje het niet pakken.
Zo kan hij er niet bij.
Als hij er mee gaat spelen,
snijdt hij zich er mee.
Dat wil ik niet.
Hij mag ook niet spelen
met de scheerzeep.
Dan spuit hij de hele bus leeg.
Nu spoel ik de wasbak af.
Alle stoppels moeten weg.
Alle zeep moet ook weg.
Vroeger vergat ik dat wel eens.
Heel lang geleden.
Dan bleef de wasbak vies.
Mijn vriendinnetje riep me dan.
Ze zei: "Je moet opruimen.
Je moet de wasbak schoonmaken.
Ik vind het niet goed zo.
En ik vind het ook niet mooi.
Ik wil een schone wasbak gebruiken.
Niet één met haren.
Of met zeep."
Ik zei: "Sorry.
Ik zal het niet vergeten.
De volgende keer doe ik het zelf.
En hoef je mij niet te roepen.
En als ik het toch vergeet,
roep me maar.
Dan doe ik het gewoon.
En dan onthoud ik het echt."
Ik vergat het een week later weer.
Toen riep ze me terug.
Ik maakte de wasbak schoon.
Daarna vergat ik het nooit meer.
Nu denk ik er nog altijd aan.
Iedere keer als ik me geschoren heb.
En als ik de wasbak schoonmaak.
Dat is meer dan dertig jaar geleden.
En toch weet ik het nog.

Nu zijn mijn wangen geschoren.
En helemaal glad.
Gauw naar beneden.
Wat zullen mijn kinderen zeggen?
Mijn zoon tekent.
"Ik heb me geschoren" zeg ik.
"Oh," zegt hij.
Hij tekent verder.
Hij kijkt niet op.
Mijn dochter leest een boek.
Zij kijkt wel op.
"Papa, wat zie je er mooi uit."
Zegt ze.
"Wat zijn je wangen zacht.
Kom gauw hier.
Voor een knuffel.
Bedankt dat je je geschoren hebt.
Ik ben er heel blij mee."

5 / Grootmoeders Soep.

	Grootmoeders Soep.
	<p>Lang geleden was ik achttien. Ik wou bloemkool eten. Ik wist niet waarom. Maar ik wou het toch. Maar ik had geen zin in rauwe bloemkool. Opeens wist ik het. Ik kon soep maken. Bloemkoolsoep. Ik belde mijn grootmoeder. Ik dacht dat zij het zou weten. Ik belde op. "Oma, hoe maak je bloemkoolsoep." Zij zei: "Jongen, wat een gekke vraag. Ik leef al heel lang. Al bijna tachtig jaar. Maar niemand heeft me dat ooit gevraagd. Nog nooit eerder. Maar ik kan je vertellen hoe het moet. Neem een pan. Zet die op het fornuis. Pak een waterkan. Of een maatbeker. Doe water in de pan. Ongeveer een liter. Snij de bloemkool in stukjes. Vooral de stronk moet klein. Anders wordt niet alles gaar. Of je hebt harde stukjes in je soep. Samen met hele zachte stukjes. Dat vind ik zelf niet zo fijn. Maar misschien wil jij het anders. Doe de bloemkool in het water. Doe een bouillonblokje in het water. Niet meer. Anders wordt het te zout.</p>

Veel zout is niet goed voor je.
Zet het vuur aan.
Doe een deksel op de pan.
Als het water kookt, zet het vuur zacht.
Zodat het water nog net kookt.
Wacht ongeveer tien minuten.
Dan is de bloemkool wel gaar.
Pak iets om de bloemkool nog kleiner te maken.
Bijvoorbeeld een aardappelstamper.
Stamp de bloemkool in stukjes.
Als je dat lekker vindt tenminste.
Je kan ook een staafmixer nemen.
Dan wordt de soep helemaal glad.
Wil je een gebonden soep maken?"
Ik zei:
"Ik weet niet wat dat is."
Ze zei:
"Dan zal ik je dat ook leren.
En dan weet je meteen wat gebonden soep is.
Je moet een roux maken.
Dan moet je een pannetje pakken.
Niet te klein, niet te groot.
Doe er boter in.
Ongeveer een eetlepel.
50 gram of zo.
Laat de boter smelten.
Als de boter gesmolten is,
doe er wat bloem bij.
Een eetlepel of zo.
Dat roer je goed.
Je moet een soort sausje krijgen.
Als je een grote bal overhoudt,
heb je teveel bloem genomen.
Dan moet je wat boter erbij doen.
Als het nog heel waterig is,
you need to add more flour.
Kijk maar even.
Dat wijst zichzelf.
En anders oefen je ermee.
Die roux laat je heel even opkoken.
Een minuut of zo, iets meer.

Dat er kleine belletjes komen.
Dan wordt de bloem gaar.
Nu doe je kleine schepjes soep bij de
roux.
Als je alle soep erbij doet,
in één keer,
krijg je klonten.
Dat is niet de bedoeling.
En ook niet lekker.
En het ziet er een beetje vies uit.
Soep met dikke meelklonten.
Dus je moet steeds een beetje soep erbij
doen.
En dan goed roeren.
Met een garde.
Totdat alles goed gemengd is.
En weer helemaal glad.
En dan doe je er weer wat soep bij.
En dan roer je weer.
En als je pannetje half vol is,
dan giet je de roux in de andere pan.
Die met de bloemkool.
Nu roer je alles weer goed door.
En dan ben je klaar.
Je kan nog wat peper op de soep doen.
Dit kan je vast.
En als het niet lukt,
dan bel je maar weer op.
Dag jongen."
Ik zei:
"Dank je wel, oma.
Je hebt me echt geholpen.
Ik ga het proberen.
Ik heb onthouden wat je hebt verteld.
En als ik weer een gekke vraag heb,
bel ik je weer op.
Dag oma."

6 Ateş / Vuur

Ateş	Vuur
<p>Geçmiş zamanlarda atalarımız ateş yakmayı bilmiyorlarmış Daha sonra nasıl yakıldını öğrenmişler. Onlar evlerini sıcak tutmak için ateşi kullandılar. Onlar birbirleriyle iletişim kurmak için ateşi kullandılar. Onlar yemeklerini pişirmek için ateşi kullandılar. Ama bazen evlerimiz ateş alır. Bazen insanlar evlerini kaybederler. Bazen insanlar hayatlarını bile kaybederler. Yangın başladığında acil numarayı ararız. Açık bir şekilde konuşuruz. Adresi veririz. İtfaiyeci hemen gelir. İtfaiyeci ne yapacağını bilir.</p> <p>Onlar binadaki insanları kurtarırlar. Eğer yaralı varsa, onları mabulansla hastaneye götürürler.</p> <p>Doktor onları muayene eder. Onların ateşlerine bakar. Hemşireler iğne yaparlar. Bazı insanlar ameliyat olur. Bazı itfaiyeciler ateşi söndürürler.</p>	<p>In vroeger tijden wisten onze voorouders niet hoe ze vuur moesten maken. Toen leerden ze hoe vuur te maken. Ze gebruikten vuur om hun huizen warm te houden. Ze gebruikten vuur om te communiceren met elkaar. Ze gebruikten vuur om hun eten te koken. Maar soms vatten onze huizen vlam. Soms verliezen mensen hun huizen. Soms verliezen mensen zelfs hun leven.</p> <p>Wanneer een vuur begint draaien we het alarm nummer We spreken heel duidelijk. We geven ons adres. De brandweer komt snel. De brandweermannen weten wat te doen. Ze redden de mensen in het gebouw. Als er gewonde mensen zijn, nemen ze ze mee naar het ziekenhuis in een ambulance. Dokters gaan ze onderzoeken. Ze nemen hun temperatuur op. De zusters geven ze een injectie. Sommige mensen krijgen een operatie. De rest van de brandweermannen blussen het vuur.</p>



geçmiş zamanlar
ata
hayat
acil
açıkça
hızlı bir şekilde
bina

vroeger tijden
voorouders
leven
noodgeval
helder
snel
gebouw

hastane	ziekenhuis
iğne	injectie
ameliyat	operatie
itfaiyeci	brandweer(mannen)
tutmak	houden
iletişim kurmak	communiceren
yakalamak	vangen
kaybetmek	verliezen
çevirmek	draaien
varmak	aankomen
incelemek, muyene etmek	examineren, onderzoeken
iğne yapmak	een injectie (spuit) geven
ateşini ölçmek	de temperatuur nemen
ameliyat olmak	een operatie ondergaan
ateşi söndürmek	het vuur doven

7 Uçma / Vliegen

Uçma	Vliegen
geçmiş zamanlarda insanlar nasıl uçacaklarını bilmiyorlarmış kanat yapmışlar kanatları omuzlarına tutturmışlar.	In vroeger tijden wisten de mensen niet hoe ze konden vliegen. Ze maakten vleugels. Ze bevestigden vleugels aan hun schouders.
dağlara tırmanmışlar uçmaya çalışmışlar başaramamışlar. başarısız olmuşlar. bu yüzden kanatlarla uçmaktan vazgeçmişler. başka bir şeyi denemişler. balon yapmışlar. balonun altına ateş yakmışlar. balonun içindeki havayı ısıttılar. balonun altına sepet tutturdular.	Ze beklommen bergen. Ze probeerden te vliegen maar ze slaagden niet. Ze faalden. Dus gaven ze het vliegen met vleugels op.
sepete 3 hayvan koydular. sepeti ipele yere bağladılar.	Ze probeerden iets anders. Ze maakten een ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon.
ilk balon uçtu. başka bir balon yaptılar. balonun altında ateş yaktılar. balonun içindeki havayı ısıttılar. balonun altına sepet tutturdular.	Ze plaatsten drie dieren in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw. De eerste ballon vloog omhoog. Ze maakten een andere ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon.
sepete 2 adam koydular. sepeti yere bağladılar.	Ze deden twee mannen in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw.
2.balon uçtu bir başka balon yaptılar. sepetin içine 2 adam koydular. ama bu kez sepeti yere bağlamadılar.	De tweede ballon vloog omhoog. Ze maakten nog een ballon. Ze deden twee mannen in de mand. Maar dit keer bonden ze de mand niet aan de grond met een touw.
3.balon uçtu farklı balonlar yaptılar. balonların içine hidrojen koydular. hidrojen zararlı bir gazdır.	De derde ballon vloog omhoog. Ze maakten verschillende ballonnen. Ze deden waterstof in de ballonnen. Waterstof is een gevaarlijk gas.

bazı balonlar patladılar.
bazı insanlar öldüler.
bazıları yaralandılar.
balonla uçmayı bıraktılar.

1903'te wright kardeşler America'da bir
planör yaptılar.
küçük bir motor yaptılar.
bu küçük motoru planörün içine
koydular.
ilk uçak uçtu.
Wright kardeşler ünlü oldular.
bu günlerde modern uçaklar var.

bir kıtadan diğer kıtaya kargo ve yolcu
taşırlar.
asyadan avrupaya
amerikadan afrikaya
avustralyadan antartikaya
bir ülkeden başka ülkeye kargo ve yolcu
taşırlar.
türkiyeden çine
japonyadan almanyaya
fransadan rusyaya
sudi arabistandan italyaya
koreden yunanistana
irandan ırak'a
ispanyadan ingiltereye

Sommige ballonnen explodeerden.
Een paar mensen werden gedood.
Een paar mensen raakten gewond.
Dus gaven ze het vliegen met een ballon
op
In 1908 maakten de gebroeders Wright
in Amerika een zweefvliegtuig.
Ze maakten een kleine motor.
Ze deden de kleine motor in het
zweefvliegtuig.
Het eerste vliegtuig vloog omhoog.
De gebroeders Wright werden beroemd.
Tegenwoordig zijn er moderne
vliegtuigen.
Ze vervoeren lading en passagiers van
het ene continent naar het andere.
Van Azië naar Europa
Van Amerika naar Afrika
Van Australië naar Antartica.
Ze vervoeren lading en passagiers van
het ene land naar het andere.
Van Turkije naar China.
Van Japan naar Duitsland.
Van Frankrijk naar Rusland.
Van Saoedi-Arabië naar Italië
Van Korea naar Griekenland.
Van Iran naar Irak.
Van Spanje naar Engeland.

kanat
bir başka
yol
ilk
ikinci
üçüncü
farklı
tehlikeli
planör
ünlü
bu günlerde
yolcu
kita

vleugel
een ander
weg
eerste
tweede
derde
verschillende
gevaarlijk
zweefvliegtuig
beroemd
tegenwoordig
passagiers
continent

tutturmak	bevestigen, vast maken
denemek	proberen
başarmak	slagen
başarısız olmak	falen
ısıtmak	opwarmen
bağlamak	vastbinden
uçmak	vliegen
patlamak	exploderen, ontploffen
olmak	worden
taşımak	dragen

8 Trafic / Verkeer

Trafic	Verkeer
<p>Arabalar ve otobüsler trafiktir. Kamyonlar ve tramvaylar trafiktir. Bisikletler ve motorsikletler trafiktir. Kaldırımda yürüyen yayalar trafiktir. Eğer sokakta pek çok araba olursa, trafik sıkışıklığı olabilir. Eğer yollar ve sokaklar dar, onları genişletmeliyiz. Eğer köşeler varsa sürücüler birbirlerini göremezler ve arabalar birbirleriyle çarpışırlar. Kaza olur. Bazı insanlar yaralanır, bazıları ölür.</p> <p>Bu yüzden yolları ve sokakları düz hale getirmeliyiz. Eğer yayalar caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterse, sağa ve sola bakarlar</p> <p>ve caddeyi geçerler. Bazen yaya geçidini kullanırlar. Caddede beyaz çizgiler vardır. Sarı ışıklar vardır. Trafik ışıkları yanar süner. Bütün arabalar durur. Yayalar geçer çünkü yayalar geçiş üstünlüğüne sahiptir. Eğer caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterlerse bazen alt ve üst geçitleri kullanırlar. Eğer hiç yaya geçidi, üst ve alt geçit yoksa trafik ışıkları kullanırlar. Kırmızı yandığında dururlar. Sarı olduğunda hazırlanırlar. Yeşil yandığında geçerler. Polis memurları vardır.</p>	<p>Auto's en busses zijn verkeer. Vrachtwagens en trams zijn verkeer. Fietsen en brommers zijn verkeer. Voetgangers op de stoep zijn verkeer. Als er veel auto's zijn in de straten, dan kan er een file zijn. Als de straten en wegen nauw zijn, dat moeten we ze breder maken. Als er bochten zijn, dan kunnen bestuurders elkaar niet zien en botsen auto's op elkaar. Een ongeluk gebeurt. Sommige mensen gaan dood en sommige mensen raken gewond. Dus moeten we de straten en wegen recht maken. Als voetgangers de straat willen oversteken, dan moeten ze naar recht en naar links kijken en de straat oversteken. Soms gebruiken ze zebrapaden. Dat zijn witte strepen op de straat. Er zijn gele lampen. De verkeerslichten knipperen. Alle auto's stoppen. De voetgangers steken de straat over omdat de voetgangers voorrang hebben op de auto's. Als ze de straat willen oversteken, gebruiken ze soms bruggen en tunnels. Als er geen oversteekplaatsen zijn, of bruggen of tunnels, gebruiken ze verkeerslichten. Als het rood is, stoppen ze. Als het geel wordt, maken ze zich klaar. Als het groen is, steken ze de straat over. Er zijn politiemensen.</p>



Trafiği onlar yönetirler.
Yayalar trafik kurallarına uymalıdır.

Eğer uymazlarsa
kanunları çiğnemiş olurlar.

Polis memuru onlara trafik cezası yazar.

Onları cezalandırır.
Bazen hava yağmurlu olabilir,
caddeler kaygan olabilir.
Yayalar şemsiye taşırlar,
bu yüzden çok iyi göremezler, çok kötü
görebilirler.
Ve kaza olabilir.
Yayalar yaralanabilirler.
Bu yüzden sürücüler dikkatli sürmelidir.

Ze regelen het verkeer.
Voetgangers moeten de verkeersregels
volgen.

Als ze de verkeersregels niet opvolgen,
dan overtreden ze de wet.

Dan geeft de politiemann ze een
verkeersboete.

Hij straft ze.

Soms is het regenachtig,
en zijn de straten glad.

Voetgangers dragen paraplu's,
waardoor ze niet goed kunnen zien,

en ze kunnen vallen.

En een ongeluk kan gebeuren.

Voetgangers kunnen gewond raken.

Dus bestuurders moeten voorzichtig
rijden.



kamyon
tramvay
bisiklet
motorsiklet
yaya
kaldırım
eğer
pek çok
cadde
trafik sıkışıklığı
yol
dar
geniş
-meli,-malı
biraz, birkaç
köşe
sürücü
birbirini
kaza
bu yüzden
düz
sağ
sol

vrachtwagen
tram
fiets
brommer
voetganger
stoep
als
heel veel
straat
file
weg
nauw, smal
wijd, breed
moet
sommige
hoek, bocht
bestuurder
elkaar
ongeluk
dus
recht
rechts
links

yaya geçidi
sarı
üst geçit
alt geçit
trafik ışığı
yeşil
polis memuru
trafik kuralları: law?
kanun
trafik cezası
yağmurlu
kaygan
şemsiye
dikkatlice
yürümek
çarpışmak
olmak
öldürmek
yaralanmak
istemek
bakmak
caddeyi geçmek
kullanmak
yanıp sönmek
durmak
üstün olmak
hazırlanmak
trafiği yönetmek
uymak
kanunları çiğnemek
vermek
cezalandırmak
-meli,-malı

zebrapad
geel
voetgangersbrug
tunnel
verkeerslicht, stoplicht
green
politie
verkeersregels
verkeersregel
(verkeers)boete, bon
regenachtig
glad
paraplu
voorzichtig
lopen
botsen
gebeuren
doden
gewond
willen
kijken
de straat oversteken
gebruiken
knippen
stoppen
voorrang hebben
klaarstaan
verkeer regelen
gehoorzamen, opvolgen
de wet overtreden
geven
straffen
zullen



9 Havaalanı / Vliegveld

Havaalanı	Vliegveld
Bir havaalanına gittiğinizde, birçok insan görebilirsiniz. Onların hepsi yolcu değildir. Bazıları yolcudur. Bazılarıysa akraba ve arkadaşdır. Pencereden dışarı baktığınızda havaalanında birçok uçak görebilirsiniz.	Als je naar een vliegveld gaat, kan je veel mensen zien. Ze zijn niet allemaal passagiers. Sommigen zijn passagiers. Sommigen zijn familieleden en vrienden. Als je uit het raam kijkt, kan je veel vliegtuigen zien op het vliegveld.
Pilot uçağa biner ve kokpite gider.	Een piloot gaat aan boord van een vliegtuig en gaat de cockpit in.
Motoru çalıştırır. Uçak piste doğru gider, pistte gittikçe hızlanır,	Hij start de motor. Het vliegtuig gaat naar de landingsbaan, en het gaat sneller en sneller op de landingsbaan,
ve havalanır. Önce uçağın altındaki tekerler görünür.	en stijgt op. Eerst verschijnen de wielen onder het vliegtuig.
Uçak yükselir. Belirli bir yüksekliğe ulaştığında, gözden kaybolurlar. Çünkü tekerler uçağın içine girer.	Het vliegtuig stijgt op. Als het een bepaalde hoogte bereikt, verdwijnen ze. Want de wielen gaan het (lichaam van het) vliegtuig in.
Havaalanında büyük bir bina vardır. Ona kontrol kulesi denir. Kontrol kulesindeki insanlar uçakları kontrol eder. Bazen 'Bu senin sıran değil, havada dön' derler. Bazen "Bu senin sıran, inebilirsin." derler. Bazen 'Bu senin sıran. Kalkabilirsin' derler Bir hata yaptıklarında, uçaklar birbiriyle çarpışır, ve kaza olur. Bu yüzden dikkatli olmalıdırlar.	Er is een groot gebouw op het vliegveld. Het is de verkeerstoren. De mensen in de verkeerstoren regelen de vliegtuigen. Ze zeggen soms, 'Het is niet jouw beurt. Maak een rondje in de lucht.' Ze zeggen soms, 'het is jouw beurt. Je kan landen.' Ze zeggen soms, 'Het is jouw beurt, jij kan opstijgen.' Als ze fouten maken, botsen de vliegtuigen op elkaar, en gebeurt er een ongeluk. Dus moeten ze voorzichtig zijn.

havaalanı

vliegveld

yolcu	passagiers
onların hepsi	allemaal
onların bazıları	sommigen
akraba	familielid
pencere	raam
pist	landingsbaan
vücut.	lichaam
kontrol kulesi	verkeerstoren
çember	cirkel, rondje
hava	lucht
uçığa binmek	een vliegtuig binnengaan
başlamak	beginnen, starten
motoru çalıştırmak	een motor starten
havalanmak	opstijgen
gözükmek	verschijnen
gözden kaybolmak	verdwijnen
dönmek	draaien
çarpışmak	botsen
yaralamak	gewond raken

10 Yüzme / Zwemmen

Yüzme	Zwemmen
<p>eğer yüzme öğrenmek istiyorsan bir havuza git. çünkü havuzda yüzmeyi öğrenmek güvenlidir. eğer nasıl yüzeceğinizi bilmiyorsanız denizde yüzmeyiniz. çünkü büyük dalgalar seni boğabilir. eğer korkmuyorsan ve heyecanlanmıyorsan suda süzülebilirsin. suya batmazsın. derin suda yüzmeyin. sığ suda yüzün. boğulmazsınız. yalnız yüzmeye gitmeyin. bir arkadaşınızla gidin. boğulursanız arkadaşınız size yardım edebilir. yorgunsanız. yüzmeye gitmeyin. çünkü yüzme yorucudur. boğulabilirsiniz. eğer sahilde kırmızı bayrak sallanıyorsa. yüzmeye gitmeyin. çünkü denizde büyük dalgalar olabilir.</p> <p>ve yüzme tehlikeli olabilir. boğulabilirsiniz. eğer arkadaşlarınızdan birisi boğulursa cankurtaranı getirin. o arkadaşınıza nasıl yardım edeceğini bilir. o arkadaşınıza yardım ederken etrafında kalabalık etmeyin. Ozaman arkadaşınıza yardım edemeyebilir</p>	<p>Als je wil leren zwemmen ga naar een zwembad. Omdat het veilig is om te leren zwemmen in een zwembad. Als je niet kan zwemmen zwem niet in zee. Omdat je kan verdrinken in grote golven. Als je niet bang en wild bent,</p> <p>kan je drijven op het water. Je zinkt niet in het water. Zwem niet in diep water. Zwem in ondiep water. Je zult niet verdrinken. Ga niet alleen zwemmen. Ga met een vriend. Als je aan het verdrinken bent, kan je vriend je helpen. Als je moe bent ga niet zwemmen. Want zwemmen is vermoeiend. Je kan verdrinken. Als een rode vlag wappert op het strand, ga dan niet zwemmen. Want er kunnen grote golven zijn in de zee en dan kan zwemmen gevaarlijk zijn. Je kan verdrinken. Als een van je vrienden verdrinkt, haal een badmeester. Hij weet hoe hij je vriend kan helpen.</p> <p>Wanneer hij jouw vriend helpt, ga dan niet om hem heen staan. Dan kan hij misschien jouw vriend niet helpen</p>

havuz

zwembad

güvenli	veiligheid
dalga	golf
derin	diep
sığ	ondiep
yalnız	alleen
bayrak	vlag
plaj	strand
tehlikeli	gevaarlijk
cankurtaran	badmeester
etrafında	rondom
kalabalık	menigte
boğulmak	verdrinken
korkmak, korkutmak	bang zijn
heyecanlanmak	wild, opgewonden
süzülmek	drijven
batmak	zinken
yorucu	vermoeiend
gidip getirmek	halen
kalabalık etmek	erom heen hangen

11 Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden

Fil ve Arkadaşları	De olifant en zijn vrienden
<p>Bir gün bir fil arkadaş aramak için ormanda geziniyormuş.</p> <p>Ağaçta bir maymun görmüş.</p> <p>“Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş fil.</p> <p>Maymun da “Sen çok büyüksün. Benim gibi ağaçlardan sallanamazsın” demiş.</p> <p>Daha sonra, fil bir tavşanla karşılaşmış.</p> <p>Ona da arkadaşım olur musun diye sormuş.</p> <p>Fakat tavşan “ Sen benim yuvamda oynamak için çok büyüksün” demiş.</p> <p>Sonra fil bir kurbağayla tanışmış.</p> <p>Ona da “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>“Nasıl olurum?” diye sormuş kurbağa.</p> <p>“Sen benim gibi sıçramak için çok büyüksün.” demiş.</p> <p>Fil çok üzgünmüş.</p> <p>Sonrasında bir tilkiyle karşılaşmış.</p> <p>Tilkiye de “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>Tilki de “ Üzgünüm efendim, siz çok büyüksünüz” demiş.</p> <p>Bir sonraki gün, fil bütün hayvanların ormanda kendi canları için koşturduklarını görmüş.</p> <p>Fil onlara sorunun ne olduğunu sormuş.</p> <p>Ayı da “Ormanda bir kaplan var. Hepimizi yemeye çalışıyor.” demiş.</p> <p>Bütün hayvanlar saklanmak için kaçıyorlarmış.</p> <p>Fil de ormandaki herkesi kurtarmak için ne yapabileceğini düşünmüş.</p> <p>Bu arada, kaplan ormanda kimi bulduysa yiyyormuş.</p>	<p>Op een dag wandelde een olifant het bos in, op zoek naar vrienden.</p> <p>Hij zag een aap in een boom.</p> <p>‘Wil jij mijn vriend zijn?’, vroeg de olifant.</p> <p>De aap zei: ‘Jij bent veel te groot. Jij kan niet in bomen slingeren zoals ik’.</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een konijn.</p> <p>Hij vroeg of hij vrienden wou zijn.</p> <p>Maar het konijn zei: ‘Jij bent te groot om in mijn nest te spelen.’</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een kikker.</p> <p>Hij vroeg: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’.</p> <p>‘Hoe zou dat kunnen?’, vroeg de kikker.</p> <p>Hij zei: ‘Jij bent te groot om rond te springen zoals ik.’</p> <p>De olifant was verdrietig.</p> <p>Weer later kwam hij een vos tegen.</p> <p>Hij vroeg de vos: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’.</p> <p>De vos zei: ‘Het spijt me, meneer, u bent te groot.’</p> <p>De dag erna zag de olifant alle dieren in het bos rennen voor hun leven.</p> <p>De olifant vroeg hun wat het probleem was.</p> <p>De beer zei: ‘Er is een tijger in het bos. Hij probeert iedereen op te schrikken.’</p> <p>Alle dieren renden om zich te verstoppen.</p> <p>De olifant dacht na wat hij kon doen om iedereen in het bos te redden.</p> <p>Ondertussen at de tijger iedereen op die hij in het bos vond.</p>

Fil kaplana doğru yürümüş ve demiş ki
“Lütfen Bay Kaplan, bu zavallı
hayvanları yemeyin.”
“Kendi işine bak!” diye hırlamış kaplan.

Filin kaplana ağır bir tekme indirmekten
başka çaresi yokmuş.
Korkmuş kaplan canını kurtarmak için
kaçmış.
Fil herkese iyi haberi vermek için
ormana dönmüş.

Bütün hayvanlar file teşekkür etmişler.
Hepsi, ‘Sen bizim arkadaşımız olmak için
doğru boyuttasın.’ demişler.

De olifant liep naar de tijger toe en zei:
‘Alsjeblieft meneer de tijger, eet die
zielige dieren niet op.’
‘Bemoei je met je eigen zaken’, gromde de
tijger.

De olifant had geen keus behalve de
tijger een harde trap te geven.
De bange tijger rende voor zijn leven.

De olifant wandelde terug het bos in om
het goede nieuws te brengen aan
iedereen.

Alle dieren bedankten de olifant.
Ze zeiden allemaal: ‘Jij hebt precies de
goede maat om onze vriend te zijn.’

gezinmek
can
koşuşturmak
saklanmak
kurtarmak
doğru
birşeye doğru yürümek
zavallı
iş
ağır
tekme
ağır bir tekme
tekme indirmek/atmak
başka
çare
çare
yokmuş
korkmuş
boyutta olmak

wandelen, rond lopen
leven
opgejaagd rennen
zich verstoppen
redden
juist, goed
naar iets toe lopen
arm, zielig
werk, zaken
zwaar, sterk
de trap, schop
een harde trap
een trap, schop geven
anders (dan)
remedie, oplossing, uitweg, mogelijkheid
keuze
er was niet/geen
bang, angstig
een bepaalde maat/grootte hebben

12 Aslan ile fare / De leeuw en de muis

Aslan ile fare	De leeuw en de muis
Ormanın birinde bir fare yaşar Bir gün karnı acıkır Buyüzden ormanda yürür ve yiyecek arar Aniden bir aslana rastlar. Aslan kükrer. Fare korkar. Ve aslan fareyi yakalar. Fare çığlık atar: 'Lütfen bay aslan, beni bırak gideyim', der. 'Eğer beni bırakırsan bir gün sana yardım ederim.' Aslan şaşırır. Sonra aslan, 'Sen küçüksün. Ben büyüğüm Sen bana nasıl yardım edebilirsin', diye güler. Fare yalvarır, 'Lütfen gitmememe izin ver.	Een muis woont in een groot bos. Op een dag heeft hij honger. Dus loopt hij het bos in en zoekt naar eten. Ineens ontmoet hij een leeuw. De leeuw brult. De muis is bang. En de leeuw vangt de muis. De muis gilt: 'Alstublieft, meneer Leeuw, laat me gaan. Als je mij laat gaan, dan zal ik jou op een dag helpen.' De leeuw is verbaasd. Dan zegt hij lachend, 'Jij bent klein. Ik ben groot. Hoe kan jij mij helpen?' De muis smeekt: 'Alstublieft, geef me toestemming te gaan. Ik heb kinderen thuis. Ze hebben honger. Ze wachten op mij. Heb medelijden met ons.' De leeuw hoort deze woorden, en wordt treurig. Dan zegt de leeuw: 'Ja, jij kan gaan. Maar, vanaf nu, wees voorzichtig.' De muis zegt: 'Dank u wel.' De leeuw zegt, 'Alsjeblieft.' De volgende week heeft de muis weer honger. De muis loopt opnieuw het bos in. Hij zoekt opnieuw naar wat te eten. Hij ontmoet dezelfde leeuw opnieuw. Maar deze keer zit hij onder een boom in een val. Hij gaat naar de leeuw. Hij zegt: 'Wacht op mij.'
Evde çocuklarım var. Onların karınları aç. Onlar beni bekliyorlar. Acı bize.' Aslan bu sözleri duyar ve üzülür. Sonra aslan, 'tamam gidebilirsin. Ancak bundan sonra dikkatli yürü.' 'Çok teşekkürler', der fare. Aslan, 'bir şey değil', der. Ertesi hafta fare tekrar acıkır. Ertesi hafta fare ormanda tekrar yürür. Tekrar yiyecek birşeyler arar. Aynı aslana tekrar rastlar. Ama bu kez o bir ağacın altında tuzak içindedir. Fare aslanın yanına gider. 'Beni bekle.	

Sana yardım edeceğim', der.
Ağa tırmanır.
Aslan özgür kalana kadar bir ipi sonra
diğerini ısıtır.
Sonunda aslan özgürdür.
'Teşekkür ederim', der.
Fare, 'bir şey değil', der.

Ik zal jou helpen.'
Hij klimt in het net.
Hij bijt het ene na het andere touw door,
totdat de leeuw bevrijd is.
Uiteindelijk is de leeuw vrij.
Hij zegt: 'Dank je.'
De muis zegt: 'Alsjeblieft.'

karın
karnı acıkmak
bırakmak
çığlık atmak
çığlık atar
izin vermek
izin ver
buluşmak, karşılaşmak
yakalamak
yalvarmak
gülmek
ancak
bundan sonra
dikkatli
ertesi hafta
tekrar
bu kez
tuzak
tuzak içindedir
ağ
bir ip
çok geçmeden
özgür
özgür kalmak
özgür kalana kadar
tırmanmak
ısırmak

buik
honger hebben
laten gaan, los laten
gillen
hij gilt
toestemming geven
geef me toestemming
ontmoeten
vangen
smeken
lachen
echter
vanaf nu
voorzichtig
de volgende week
opnieuw
deze keer
val
in een val
net
touw
gauw
vrij
bevrijd worden
totdat hij bevrijd was
klimmen
bijten

13 Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis

Fil ve Farenin Hikayesi	Het verhaal van de olifant en de muis
<p>Fil ve fare çok iyi arkadaşlarmış.</p> <p>Bir gün ormanda yürürlerken karşılırlına kocaman bir çuval dolusu fıstık çıkmış.</p> <p>İki arkadaş da fıstığı çok severlermiş, çok heveslenmişler.</p> <p>Yuvalarına taşımaya karar vermişler.</p> <p>Fil çuvalı yerinden kaldırmaya çalışmış ama nafiie.</p> <p>Çuval o kadar ağırırnış ki yerinden kalkmıyormuş.</p> <p>Birkaç kere daha denemiş.</p> <p>Olmamış.</p> <p>En sonunda vazgeçmiş.</p> <p>Hayal kırıklığına uğramış bir şekilde yuvalarına dönmüşler.</p> <p>Fil o kadar yorulmuş ki hemen uyuyakalmış.</p> <p>Uyandığında ise şaşırnış.</p> <p>Çünkü fıstık çuvalı yanındaymış.</p> <p>"Nasıl oldu bu iş?" diye sormuş fareye.</p> <p>"Bunu kıpırdatmak bile imkansızdı".</p> <p>Fare de demiş ki,</p> <p>"Haklısın, çuvalı taşıyamazdım ama ben sadece 1 fıstık taşıyabiliyordum. Öyle de yaptım. Her defasında 1 fıstık."</p> <p>Kıssadan hisse.</p> <p>kapasitenizin üstünde gibi görünen bir hedefi kapasiteniz dahilinde küçük küçük parçalara bölerseniz "imkansız" diye bir şey olmaz.</p>	<p>Een olifant en een muis waren hele goede vrienden.</p> <p>Op een dag, terwijl ze aan het wandelen waren in het bos, zagen ze een grote zak vol met pinda's.</p> <p>De twee vrienden vonden pinda's erg lekker, dus waren ze heel enthousiast.</p> <p>Ze besloten de zak naar hun nest te dragen.</p> <p>De olifant probeerde de zak van zijn plaats te tillen, maar dat lukte niet.</p> <p>De zak was zo zwaar dat hij niet van plaats kwam.</p> <p>Hij probeerde het een paar keer.</p> <p>Maar het lukte niet.</p> <p>Uiteindelijk gaf hij op.</p> <p>Teleurgesteld keerden ze terug naar hun nest.</p> <p>De olifant was zo moe geworden dat hij meteen in slaap viel.</p> <p>Toen hij wakker werd, was hij verbaasd.</p> <p>Want de zak met pinda's stond naast hem.</p> <p>'Hoe is dit gebeurd?', vroeg hij aan de muis.</p> <p>'Het wat onmogelijk om hem te verplaatsen.'</p> <p>De muis zei hierop:</p> <p>'Je hebt gelijk. Ik kon de zak niet dragen, maar ik kon één pinda dragen. En zo heb ik het gedaan. 1 pinda per keer.'</p> <p>De moraal van dit verhaal.</p> <p>Als je een doel, dat je vermogens te boven lijkt te gaan, verdeelt in kleine stukjes die wel binnen je vermogens liggen, is niets onmogelijk.</p>

kocaman	groot
yürürlerken	terwijl zij aan het wandelen zijn
karşısına çıkmak	tegen komen
heveslenmek	opgewonden zijn
karar	beslissing, besluit
karar vermek	besluiten, een beslissing nemen
karar verirler	zij beslissen
karar vermişler	zij besloten
taşımak	dragen
yer	plaats
yeri	zijn plaats
yerinden	van zijn plaats
kaldırmak	optillen
kalkmak	opstaan, vertrekken
kalkmıyor	het staat stil
kalkmıyordu	het bewoog niet
kalkmıyormuş	het heeft/had niet bewogen
birkaç kere	een aantal maal/keer
başarmak	lukken
başaramamak	niet lukken
en sonunda	Uiteindelijk
vazgeçmek	opgeven
hayal kırıklığına uğramak	teleurstellen
hayal kırıklığına uğramış şekilde	teleurgesteld zijn
üzgün	verdrietig
hemen	meteen
uykuya dalmak	in slaap vallen
uykuya dalmış	hij viel in slaap
çünkü	want
bile	even/zelfs
sadece	alleen/hoogstens
hedef	het doel
görev	de taak
gibi görünmek	eruit zien als/liken
kapasitenizin üstünde gibi görünen bir	een doel dat je vermogens te boven lijkt
hedef	te gaan
kapasite	vermogens
üstünde	te boven (gaan)
bölmek	verdelen, ophakken
bölersem	ik verdeel
bölersen	jij verdeelt
bölerse	hij/zij verdeelt

bölersek	wij verdelen
bölerseniz	u verdeelt,
bölerlerse	zij verdelen
parçalara bölmek/ayırmak	in stukken verdelen/in delen scheiden
-ebilmek	kunnen
-ememek	niet kunnen
dahilinde	er binnen/binnenin
taşırım	ik draag
taşımam	ik draag niet
taşıyabilirim	Ik kan dragen
taşıyamam	ik kan niet dragen
taşıldım	Ik droeg
taşımadım	Ik droeg niet
taşıyabildim	Ik kon dragen
taşıyamadım	ik kon niet dragen
taşıyabilirdim	vroeger kon ik dragen
taşıyamazdım	vroeger kon ik niet dragen

14 / Nessie - het monster van Loch Ness

	Nessie - het monster van Loch Ness
	<p>Heb je gehoord van Nessie, het monster van Loch Ness?</p> <p>Loch Ness is een heel groot, diep meer in Schotland.</p> <p>Veel mensen denken dat er een monster in leeft.</p> <p>De eerste melding van Nessie was al in de zesde eeuw.</p> <p>Een man genaamd Sint Columba gaf aan een monster te hebben gezien in het water, maar hij zei dat het monster terug moest gaan, en hij was veilig.</p> <p>Daarna, in 1933, werd Nessie opnieuw gezien door George Spicer en zijn vrouw. Ze stak de straat over voor hun auto.</p> <p>‘Wat een prachtige dag voor een picknick. Maar daar is een monster. Ahh.</p> <p>Het jaar daarop werd een foto genomen van nessie, en die werd heel beroemd.</p> <p>Hij was door een dokter genomen, maar de foto bleek nep.</p> <p>Sinds die tijd zijn er meerdere waarnemingen van Nessie geweest.</p> <p>Sommige mensen hebben geprobeerd foto’s te maken en video’s.</p> <p>Maar Nessie is heel verlegen, en de foto’s zijn niet erg duidelijk.</p> <p>Mensen hebben ook geprobeerd het meer te onderzoeken, maar het is heel diep en donker.</p> <p>Sommige mensen hebben het meer bekeken, terwijl andere mensen apparatuur hebben gebruikt zoals onderwatercamera’s, microfoons en sonar om het meer nauwkeurig af te speuren.</p> <p>Mensen hebben zelfs het meer onderzocht in onderzeeboten.</p> <p>Niemand heeft iets overtuigends gevonden.</p>

Er zijn veel verschillende verklaringen voor wat mensen hebben gezien in Loch Ness.

Misschien is het monster gewoon een gigantische aal, een grote vogel, een boom of een zeehond.

Een paar mensen denken zelfs dat het een plesiosaurus, een soort dinosaurus, kan zijn.

Dus, wat denk jij? Geloof jij dat Nessie, het monster van Loch Ness, echt bestaat?

15 Cinderella / Assepoester

Cinderella	Assepoester
<p>Cindrella güzel bir kızdı. O kadar güzeldiki herkes ona aşık olurdu</p> <p>o çok seneler önce yaşamıştı. annesı ve babası yoktu bu yüzden halasıyla yaşıyordu. halasının 2 kızı vardı. onlar çok çirkindi. Onlar okadar çirkindiki hiç kimse onlara aşık olmazdı Uzun burunları, küçük gözleri ve kulakları vardı. her zaman Cindrellayı kıskanırlardı bu yüzden onu Mutfağa git,bulaşıkları yık,temziliği yap, yemek yap,toz al diye azarlarlardılar. Cindrella mutfağa giderdi ve ağlardı.</p> <p>bir gün kraldan bir mesaj geldi.</p> <p>kralı oğlu,prens, evlenecek yaşa gelmişti.</p> <p>sarayda bir parti olacaktı. ülkedeki bütün güzel kızlar gelicekti</p> <p>prens eşini seçecekti. çirkin kız kardeşler partiye gitmeye karar verdiler. güzel kıyafetler giydiler. onlar çok mutluydular çünkü prensle evlenmek istiyorlardı. Cindrella da partiye gitmek istiyordu. gidip halasına kibarca sordu; canım halam ben de parıtye gidebilirniyimr miyim? halası hayır gelemezsin çabuk mutfağa git diye cevap verdi.</p>	<p>Assepoester was een mooi meisje. Ze was zo mooi dat iedereen verliefd op haar werd. Ze leefde vele jaren geleden. Ze had geen vader en moeder, dus woonde ze bij haar tante. Haar tante had twee dochters. Ze waren heel lelijk. Ze waren zo lelijk dat niemand verliefd op ze werd. Ze hadden lange neuzen, en kleine ogen en oren. Ze waren jaloers op Assepoester. Dus scholden ze altijd op Assepoester. 'Ga naar de keuken, doe de afwas. Ga opruimen. Doe het koken. Ga vegen.' Assepoester ging naar de keuken en hulde. Op een dag kwam er een boodschap van de koning. De zoon van de koning, de prins, was oud genoeg om te trouwen. Er was een feest in het paleis. Alle mooie meisjes in het land zouden naar het feest gaan. De prins zou zijn vrouw uitkiezen. De lelijke zusters besloten naar het feest te gaan. Ze droegen hele mooie kleren. Ze waren erg blij, omdat ze met de prins wilden trouwen. Assepoester wou ook naar het feest gaan. Ze ging naar haar tante en vroeg beleefd: 'Lieve tante, alsjeblieft, mag ik naar het feest?' Haar tante antwoordde grof: 'Nee, jij mag niet. Ga onmiddellijk naar de keuken.'</p>

zavallı Cindrella mutfğa gitti.

evin önüne bir faytonı geldi.

hala ve çirkin kızları faytona binip saraya gittiler.

Cindrella mutfakta ağlarken bir ses duydu.

Yukarı baktı,

ve elinde tepesinde parıldayan bir yıldız olan bir sopa taşıyan bir yaşlı kadın gördü.

ağlama Cindrella dedi yaşlı kadın.sana yardım edeceğim.Önce bana bir bal kabağı ve içinde iki tane fare olan bir fare kapını getir.

Cindrella ağlamayı kesti ve kilere gitti.

Bir bal kabağı ve içinde 2 tane fare olan bir fare kapını getirdi.

yaşlı kadın sopasını bal kabağının üzerine salladı.

bal kabağı bir faytona dönüştü.

çubuğunu fareler üzerine salladı.

fareler 2 beyaz ata dönüştüler.

çubuğunu Cindrella'nın üzerine salladı.

Cindrella gümüş düğmeleri olan ipekten beyaz bir elbise giydi.

camdan ayakkabılar giydi.

Cindrella faytona bindi.

Yaşlı kadın gece yarısından önce gelmeyi unutma Cindrella diye fısıldadı.

Cindrella saraya gitti.

Prensle dans etti.

Prens ve Cindrella birbirlerine aşık oldular

saati unuttu

saat 12'yi vurduğunda yaşlı kadının sözleri aklına geldi.

De arme Assepoester ging naar de keuken.

Een koets kwam voor het huis.

De tante en haar lelijke dochters gingen de koets in en gingen naar het paleis.

Terwijl Assepoester aan het huilen was in de keuken, hoorde ze een stem.

Ze keek op,

en zag een oude vrouw, met een stok met een glanzende ster aan de bovenkant.

'Huil maar niet, Assepoester', zei de oude vrouw. 'Ik zal je helpen. Breng me een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.'

Assepoester stopte met huilen. Ze ging naar de kelder.

Ze bracht een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.

De oude vrouw zwaaide met haar stokje over de pompoen

De pompoen veranderde in een koets.

Ze zwaaide met haar stok over de muizen.

De muizen veranderden in witte paarden.

Ze zwaaide met haar stok over Assepoester.

Assepoester droeg een witte jurk, gemaakt van zijde met zilveren knopen.

Ze droeg glazen schoenen.

Assepoester ging de koets in.

De oude vrouw fluisterde, 'Vergeet niet terug te komen voor middernacht,

Assepoester.'

Assepoester ging naar het paleis.

Ze danste met de prins.

De prins en Assepoester werden verliefd op elkaar.

Ze vergat de tijd.

Toen de klok 12 begon te slaan,

herinnerde ze zich de woorden van de oude vrouw.

saraydan dışarı çıktı.
eve gitti ama camdan ayakkabılardan
birini merdivenler de unuttu.
Prens camdan ayakkabıyı buldu ve
askerlere Cindrella'yı bulmaları için
emir verdi.
Askerler halanın evine gittiler.

çirkin kardeşler birbirleriyle kavga
ettiler.
camdan ayakkabıyı giyer gibi yaptılar

ama giyemediler çünkü ayakları çok
büyük ve şişmandı.
camdan ayakkabı Cindrella'ya tam oldu,

ve onu giydi.
Cindrella ve Prens evlendiler.
mutlu bir şekilde yaşadılar.

Ze rende het paleis uit.
Ze ging naar huis, maar ze vergat één
van de glazen schoenen op de trap.
De prins vond de glazen schoen, en beval
de soldaten Assepoester te vinden.

De soldaten gingen naar het huis van de
tante.
De lelijke zusters maakten ruzie met
elkaar.
Ze deden alsof ze de glazen schoen
aantrokken,
maar dat lukte ze niet, omdat hun voeten
groot en dik waren.
Het glazen schoentje paste Assepoester
perfect,
en zij deed het aan.
Assepoester en de prins trouwden.
En ze leefden nog lang en gelukkig.

sene
önce
birlikte
kız evlat
mesaj
erkek evlat
prens
yeterli
parti
saray
kıyafet
kibar
belki
kaba
hemen
fayton
ses
yıldız
tepede
bayan
kiler
tuzak

jaar
geleden
met
dochter
bericht
zoon
prins
genoeg
feest
paleis
kleed
beleefd
mag ik
onbeleefd, lomp
onmiddellijk
koets
stem
ster
aan de bovenkant
mevrouw
kelder
val

elbise
ipek
gümüş
düğme
cam
gece yarısı
basamak
merdiven
birbirlerini
kıskanç
azarlamak
yıkamak
temizlemek
süpürmek
bulaşıkları yıkamak
yemizlik yapmak
seçmek
istemek
cevap vermek
ışıldamak
getirmek
el sallamak
değiştirmek
giymek
unutmak
hatırlamak
emir vermek
tartışmak
birine aşık olmak
gibi görünmek

jurk
zijde
zilver
knoop
glas
middernacht
stap
trap
elkaar
jaloers
uitschelden, commanderen
wassen
schoonmaken
vegen
doe de afwas
ruim op
kiezen
willen
antwoorden, antwoord geven
schijnen, glanzen
brengen
zwaaien
veranderen
dragen
vergeten
onthouden
bestellen
ruzie maken
verliefd worden op iemand
doen alsof

16 Kurbağa prens / De kikkerprins

Kurbağa prens	De kikkerprins
Mısırdı bir sarayda güzel bir prenses yaşar prensese altın bir topu vardır. Topunu çok sever bir gün sarayın bahçesinde altın topuyla oynar. top bahçedeki kuyuya düşer. prensese ağlar. aniden prensese önüne bir kurbağa çıkar. ağlama der kurbağa. sana yardım edeceğim. ama bundan sonra seninle birlikte oynayacağız. ve birlikte uyuyacağız. bana söz ver. prensese çirkin sümüklü kurbağaya bakar. ondan hoşlanmaz. ama evet demek zorunda kalır. kurbağa kuyuya atlar. daha sonra kurbağa topu prensese getirir. prensese çok memnun olur. altın topu alır. saraya gider. kapıyı kapatır. kurbağa sarayın dışındadır. prensese sarayın indadır. kurbağa kapıyı çalar. kral kapıyı açar. ne istiyorsun diye sorar kral ben prensese konuşmak istiyorum der kurbağa kral prensese gider ve konuyu sorar. prensese hikayeyi anlatır. kral der	In Egypte woont een mooie prinses in een paleis De prinses heeft een gouden bal. Ze houdt heel erg van haar bal. Op een dag speelt ze met haar gouden bal in de tuin van het paleis. De bal valt in de put in de tuin. De prinses huult en huult. Precies op dat moment springt een kikker voor de prinses. De kikker zegt: 'Huil maar niet, prinses. Ik zal je helpen. maar van nu af aan zullen we samen spelen. en we zullen samen slapen. Beloof me dat.' De prinses kijkt naar de lelijke, slijmerige kikker. Ze houdt niet van hem, maar ze moet ja zeggen. De kikker springt in de put. Al snel brengt hij de gouden bal naar de prinses. De prinses is erg tevreden Ze neemt de gouden bal, en gaat naar het paleis. Ze doet de deur dicht. De kikker is buiten het paleis. De prinses is in het paleis. De kikker klopt op de deur. De koning opent de deur. 'Wat wil je?', vraagt de koning 'Ik wil graag met de prinses praten', zegt de kikker De koning gaat naar de prinses. and vraagt wat er aan de hand is. De prinses vertelt het verhaal. De king zegt,

söz sözdür.
sözünü tut.
sözünden dönme
prensес kapiya gider
kurbağayı odasına getirir.

onu yatağının üstüne koyar.
öp beni der kurbağa
prensес sümüklü kurbağayı öpmek
istemez,
ama kral der ki
söz sözdür.
sözünü tut
sözünden dönme
prensес çirkin kurbağayı öper.
kurbağa yakışıklı bir prens dönüşür.
prensес prense aşık olur.
prens prensese aşık olur.
ebediyen mutlu yaşarlar.

‘Beloofd is beloofd.
Houd je aan je belofte.
En breek je belofte niet.’
De prinses gaat naar de deur.
Ze neemt de kikker mee naar haar
slaapkamer,
en legt hem op haar bed.
‘Kus me,’ zegt de kikker.
De prinses wil de slijmerige kikker niet
kussen,
maar de koning zegt,
‘Beloofd is beloofd.
Houd je aan je belofte.
Breek je belofte niet.’
De prinses kust de lelijke kikker.
De kikker verandert in een knappe prins.
De prinses wordt verliefd op de prins.
De prins wordt verliefd op de prinses.
Ze leven nog lang en gelukkig.

Mısır
top
saray
kuyu
birlikte
sümüklü
dışarısı
içerisi
konu
söz
yatak odası
yatak
yakışıklı
ebediyyen
söylemek
oynamak
düşmek
ağlamak
atlamak
yardım etmek
hoşlanmak
getirmek

Egypte
bal
paleis
put
samen
slijmerig
buiten
binnen
probleem
belofte
slaapkamer
bed
knap
hierna
zeggen
spelen
vallen
huilen
springen
helpen
houden van
brengen

memnun olmak	tevreden
kapatmak	sluiten
kapıyı çalmak	op de deur kloppen
birine söz vermek	iemand een belofte doen
sözünde durmak	je aan een belofte houden
sözünden dönmek	een belofte breken
aşık olmak	verliefd worden
sevmek	houden van
öpmek	kussen
değişmek	veranderen

17 Kayıp yüzük / De verloren ring

Kayıp yüzük	De verloren ring
<p>bir gün bir adam evine gider. eşine der ki sana bir hediyem var çünkü bugün sevgililer günü adam elini cebine sokar ve cebinden bir altın yüzük çıkarır. onu karısına verirken yere düşürür. onu yerde arar. ama bulamaz çünkü içerisi karanlıktır. dışarı bir sokak lambasının altına gider.</p> <p>yüzüğü sokak lambasının altında arar. o sırada bir başka adam gelir ve sorar.</p> <p>ne arıyorsun? adam cevap verir. altın yüzüğümü arıyorum diğer adam sorar. onu nerede kaybettin adam cevap verir onu evde kaybettim diğer adam der ki sen aptalsın onu evin içinde kaybettin ama onu dışarda sokak lambasının altında arıyorsun. adam der ki içerisi karanlık onu göremiyorum ama sokak lambasının altı aydınlık onu iyi görebilirim.</p>	<p>Op een dag gaat een man naar huis. Hij zegt tegen zijn vrouw, 'Ik heb een cadeau voor jou omdat het vandaag Valentijnsdag is.'</p> <p>De man steekt zijn hand in zijn zak en haalt een gouden ring uit zijn zak. Terwijl hij het geeft aan zijn vrouw, laat hij het vallen op de vloer. Hij zoekt er naar op de vloer maar hij kan het niet vinden omdat het donker is binnen. Hij gaat naar buiten de straat op, onder een straatlantaarn. Hij zoekt ernaar onder de straatlantaarn. Op dat moment komt een andere man langs en vraagt, 'Wat zoek je?'</p> <p>De man antwoordt: 'Ik zoek naar mijn gouden ring.'</p> <p>De andere man vraagt, 'Waar raakte je die kwijt?'</p> <p>De man antwoordt, 'Ik verloor hem in het huis.'</p> <p>De andere man zegt, 'Jij bent dom. Je raakte het kwijt in het huis maar je zoekt ernaar onder een straatlantaarn.'</p> <p>De man zegt, 'Het is donker binnen dus kan ik het niet zien. Maar het is licht onder de straatlantaarn. Hier kan ik goed zien.'</p>
<p>sevgililer günü -iken yer</p>	<p>Valentijnsdag terwijl vloer</p>

içerisi
dışarısı
sokak lambası
tam o anda
bu yüzden
diğer adam
açıkca, iyi
kaybetmek

binnen
buiten
straatlantaarn
op dat moment
dus
andere man
helder
verliezen

18 Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad

Tavşan ile kaplumbağa	Het konijn en de schildpad
<p>bir gün bir tavşan ve kaplumbağa ormanda karşılaşırlar. tavşan kaplumbağayla alay eder. sen yavaşsın ben hızlıyım der. ben çok hızlı koşabilirim ama sen koşamazsın der kaplumbağa tavşana kızar. meydan okur. hadi yarışalım der. Ertesi gün tavşan kaplumbağayla bir ağacın altında buluşur. bir tilki gelir ve yarışı başlatır. hazır ol,başla! der tilki tavşan koşar ve koşar. ve durur arkasına bakar. kaplumbağa yoktur. tavşan düşünür. kaplumbağa yavaş ben hızlıyım bir ağacın altına gidip dinleneceğim. tavşan bir ağacın altına gider ve bacak bacak üstüne atar esner ve uyur. uykusunda horlar. sürekli kaşınır. sık sık öksürür. nadiren güler. hiç genirmez. bazen hıçkırır. bazen hapşurur. karnı guruldar. bazen gaz çıkarır. kaplumbağa yavaş ama durmadan yürür.</p> <p>bitiş çizgisine gider. bütün hayvanlar onu alkışlar. o şampiyon olur.</p>	<p>Op een dag ontmoeten een konijn en een schildpad elkaar in het bos. Het konijn pest de schilpad. 'Jij bent traag maar ik ben snel. Ik kan hard rennen maar jij niet'</p> <p>De schilpad is boos op het konijn. Hij daagt hem uit, 'Laten we een wedstrijd houden.' De volgende dag ontmoeten het konijn en de schilpad elkaar onder een boom. Een vos komt langs en start de wedstrijd. 'Klaar, af.' zegt de vos. Het konijn rent en rent. En dan stopt hij en kijkt om. Er is geen schildpad. Het konijn denkt, 'De schildpas is traag. Ik ben snel. Ik ga onder een boom uitrusten.' Het konijn gaat naar een boom, en legt zijn benen over elkaar. Hij geeuwt en gaat slapen. In zijn slaap snurkt hij. Hij krabt zich vaak. Hij hoest vaak. Hij lacht bijna niet. Hij laat nooit boeren. Hij hikt soms. Hij niest soms. Zijn buik rommelt. Hij laat soms scheten. De schilpad loopt langzaam maar gestaag. Hij gaat naar de finishlijn. Alle dieren klappen voor hem. Hij wordt de kampioen.</p>

ona bir madalya verirler.

Ze geven hem een medaille.

kaplumbağa	schilpad
yarış	wedstrijd
hazır	klaar
yavaşça	langzaam
şampiyon	kampioen
içinde	in
istikrarlı	gestaag
bitiş çizgisi	finishlijn
bazen	soms
nadiren	zelden
sık sık	vaak
genellikle	gewoonlijk, meestal
her zaman	altijd
ertesi gün	de volgende dag
alay etmek	pesten
kızmak	boos zijn
meydan okumak	uitdagen
durmak	stoppen
geri dönmek	terugkeren
düşünmek	denken
dinlenmek	uitrusten
bacak bacak üstüne atmak	zijn benen over elkaar leggen
esnemek	geeuwen
horlamak	snurken
kaşınmak	jeuken
öksürmek	hoesten
geğirmek	boeren
hıçkırmak	hikken, de hik hebben
hapşurmak	niezen
guruldamak	rommellen
gaz çıkarmak	scheten laten
alkışlamak	applaudiseren
olmak	worden

19 Çoban çocuk / De herdersjongen

Çoban çocuk	De herdersjongen
Çinde köyün birinde bir çoban çocuk yaşar Her gün dağlarda koyun güder.	Een herdersjongen woont in een dorp in China. Hij past elke dag op de schapen in de bergen.
bir gün sıkılır. köylülere bir oyun oynar.	Op een dag verveelt hij zich. Hij gaat de dorpelingen voor de gek houden.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır. bütün köylüler çobana yardım etmek için dağlara giderler. çoban çocuk kurt yok der.	Hij gilt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me!' Alle dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen, maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der köylüler evlerine geri dönerler.	De wolf hoorde jullie en rende weg.' De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit achter hun rug.
siz aptalsınız ben size oyun oynadım yine de bana inandınız. ertesi hafta tekrar sıkılır. köylülere aynı oyunu oynar.	'Jullie zijn dom. Ik heb jullie voor de gek gehouden, maar jullie geloofden me.' De volgende week verveelt hij zich weer. Hij haalt dezelfde grap uit met de dorpelingen.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır.	Hij schreeuwt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
köylülerin çoğu çobana yardım etmek için dağlara giderler. çoban çocuk kurt yok der.	De meeste dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen, maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der köylüler evlerine geri dönerler.	De wolf hoorde jullie en rende weg.' De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit, achter hun rug om.
siz aptalsınız ben size oyun oynadım yine de bana inandınız. ertesi hafta çoban yine sıkılır.	'Jullie zijn dom. Ik heb jullie voor de gek gehouden, maar jullie geloofden me.' De volgende week verveelt hij zich opnieuw.

köylülere aynı oyunu tekrar oynar.

kurt!kurt!yardım edin diye bağırır.
köylülerin bazıları çobana yardım etmek
için dağlara giderler.
ama çoban köylülere güler

siz aptalsınız
size şaka yaptım
ama bana inandınız der.
köylüler çobana çok kızar.

ve köylerine tekrar giderler.
bir gün çoban çok yorulur.
bir ağacın altında uykuya dalar.
kalktığında her yer karanlıktır.

siyah bir kurt üzerine gelir.
korkar ve titrer
kurt kurt!yardım edin diye bağırır
köylülerin hiçbiri çobana yardıma gitmez

çünkü ona inanmazlar.
kurt koyunlara ve çobana bakar.

bu koyunlar çok lezzetli diye düşünür.
ama çoban daha lezzetlidir diye düşünür'
kurt onu yer
o gece çoban köye gitmez

köylüler endişelenirler.

dağlara çobanı aramaya giderler

ama çobanı bulamazlar.

sadece bir kaç kemik bulurlar.
Yalan söylemeyin. Gerçeği söyleyin

Hij haalt opnieuw dezelfde grap uit met
de dorpelingen.

Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
Een paar dorpelingen gaan naar de
bergen om de herdersjongen te helpen,
maar de herdersjongen lacht de
dorpelingen uit,
'Jullie zijn dom.

Ik heb jullie voor de gek gehouden,
maar jullie geloofden me.'
De dorpelingen zijn heel boos op de
herdersjongen
en gaan weer terug naar hun dorp.
Op een dag is de herdersjongen heel moe.
Hij gaat slapen onder een boom.
Als hij wakker wordt, is het donker
buiten.

Een zwarte wolf komt naar hem toe.
Hij is bang en hij heeft.
Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
Geen enkele dorpeling gaat naar de
bergen om de herdersjongen te helpen
omdat ze hem niet geloven.
De wolf bekijkt de lammetjes en de
herdersjongen.

Hij denkt: 'Deze lammetjes zijn heerlijk,
maar deze herdersjongen is lekkerder'.
De wolf eet hem op.

Die avond gaat de herdersjongen niet
naar het dorp
dus zijn de dorpelingen bezorgd over de
herdersjongen.

Ze gaan naar de bergen en zoeken de
herdersjongen
maar ze kunnen de herdersjongen niet
vinden.

Ze vinden alleen een paar botten.
Vertel geen leugens. Vertel de waarheid.

çin
çoban
erkek çocuğu

China
herder
jongen

koyun	schaap
oyun, hile	een grap
köylü	dorpeling
kurt	wolf
arkasında	achter
aptal	dom
dışarı	buiten
siyah	zwart
-e doğru	naar toe
hiçbiri	niets
koyun	lam
lezzetli	heerlijk
kemik	bot
daha çok	meer
en çok	de meeste
göz kulak olmak, bakmak	passen op iemand
sıkılmak	verveeld
oyun oynamak	een grap uithalen, voor de gek houden
çığlık atmak	gillen
inanmak	geloven
bağırarak	roepen
kızmak	boos
titremek	trillen, beven
endişelenmek	bezorgd zijn
aramak	zoeken
bulmak	vinden

20 Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning

Kiralin bülbülü	De nachtegaal van de koning
bülbül küçük bir hayvandır. çok güzel öter. bir gün bir çin kralı pencerenin yanında oturuyordu. bir bülbül sesi duydu. onu çok sevdi askerlerine bülbülü getirmeleri için emir verdi. askerler ormana gittiler. bülbülü aradılar. sonunda onu buldular ve bizimle gel dediler. sizinle gelmek istemiyorum çünkü ben ormanda özgürüm ve mutluyum dedi ona lütfen bizimle gel kral seni istiyor diye yalvardılar. bülbül tamam dedi. saraya birlikte gittiler. bülbülü altın bir kafese koydular. çok güzel öttü. kral çok mutluydu sarayda herkes çok mutluydu (komşu ülkelerden bir adam bir gün krala doğum günü hediyesi getirdi bir bülbüldü ama gerçekbülbül değildi. o oyuncaktı bir anahtarı vardı gövdesinde mücevherler vardı. kral bülbülü kurdu. çok güzel ötemeye başladı. kral oyuncak bülbülü dinlemeye başladı. gerçek bülbülü dinlemedi.	Een nachtegaal is een kleine vogel. Hij zingt heel mooi. Op een day zat de koning van China bij het raam. Hij hoorde het gezang van de nachtegaal. Hij hield er erg van. Hij beval zijn soldaten de nachtegaal naar het paleis te brengen. De soldaten gingen naar het bos. Ze zochten de nachtegaal. Eindelijk vonden ze hem en zeiden tegen hem: 'Kom mee naar het paleis met ons.' Hij zei: 'Ik wil niet met jullie mee komen omdat ik vrij en gelukkig ben in het bos.' Ze smeekten hem, 'Alsjeblieft, kom met ons mee omdat de koning jou wil hebben.' De nachtegaal zei: 'Ja'. Ze gingen samen naar het paleis. Ze stopten de nachtegaal in een gouden kooi. Hij zong prachtig. De koning was heel gelukkig. Iedereen in het paleis was erg gelukkig. Op een dag bracht een man van een naburig land een cadeau voor de verjaardag van de koning. Het was een nachtegaal maar het was geen echte nachtegaal. Het was een speelgoednachtegaal. Het had een sleutel. Er zaten juwelen op zijn lichaam. De koning wond de speelgoednachtegaal op. Het begon prachtig te zingen. De koning luisterde naar de speelgoednachtegaal. Hij luisterde niet naar de echte nachtegaal.

gerçek bülbül krala küstü

camdan ormana doğru uçtu ve bir daha gelmedi.

bir gün oyuncak bülbül masadan düştü ve kırıldı.

bir daha ötmedi.

ülkedeki bütün saat tamircileri onu tamir etmeye geldi.

en iyi saat tamircisi vidaları

tornavidayla açtı.

onu tamir etti

senede bir kere ötebilir dedi.

kral çok üzüldü.

yatağına gitti ve bir daha gözlerini açmadı

ülkedeki bütün doktorlar saraya geldi

kralı muayene ettiler.

ilaç yazdı

krala iğne yaptılar.

gözlerini bir daha açmadı

insanlar arasında söylendi başladı.

herkes birbirine kral öldü diye fısıldadı

bir gün gerçek bülbül şafak zamanı pencereye geldi

çok güzel ötmeye başladı

kral gözlerini açtı

gerçek arkadaşım geldi dedi

ebediyen mutlu yaşadılar.

De echte nachtegaal werd boos op de koning.

Hij vloog uit het raam het bos in en kwam niet meer terug.

Op een dag viel de speelgoednachtegaal van de tafel en brak in twee stukken.

Het zong niet meer.

Alle klokkenmakers van het land kwamen om het te repareren.

De beste klokkenmaker haalde de schroeven los met een schroevendraaier.

Hij maakte het.

Hij zei: 'Het kan alleen nog maar eens per jaar zingen.'

De koning was heel verdrietig.

Hij ging naar bed en deed zijn ogen niet open.

Alle dokters in het land kwamen naar het paleis.

Ze onderzochten de koning.

Ze schreven medicijnen voor.

Ze gaven een injectie aan de koning.

Hij deed zijn ogen niet open.

Er ging een gerucht rond bij de mensen.

Iedereen fluisterde met elkaar, 'De koning is dood.'

Op een dag, bij dageraad, kwam de echte nachtegaal bij het raam.

Hij zong prachtig.

De koning opende zijn ogen.

'Mijn echte vriend is gekomen,' zei hij.

Ze leefden nog lang en gelukkig.

bülbül

kuş

pencere

özgür

kafes

herkes

komşu

hediye

oyuncak

nachtegaal

vogel

raam

vrij

kooi

iedereen

buurman

cadeau

speelgoed

anahtar	sleutel
gerçek	echt
masa	tafel
saat tamricisi	klokkemaker
en iyi	het beste
vida	schroef
tornavida	schroevendraaier
ilaç	medicijn
iğne	spuit, injectie
söylenti	gerucht
arasında	rond, tussen
şafak	dageraad
şarkı söylemek	zingen
emretmek	bevelen
getirmek	brengen
aramak	zoeken
yalvarmak	smeken
kurmak	opwinden
birine küsmek	boos zijn op iemand
uçmak	vliegen
kırılmak	in stukken breken
tamir etmek	repareren, maken
çözmek	ontdoen,
muayene etmek	onderzoeken
reçete yazmak	voorschrijven

21 Tavşan / Konijn

Tavşan	Konijn
<p>Tavşanın biri kendini aslan zannedermiş.</p> <p>Bir gün bu tavşan civardaki tavşanları yüksekçe bir tepeye toplayıp. Aşağıdaki patika yoldan kurt, çakal, tilki geçmesi halinde korkutup kaçıracağını söylemiş.</p> <p>Tavşanlar, onu sakın şekilde dinlemişler.</p> <p>On dakika sonra bir kurt oradan geçiyormuş.</p> <p>Bir de ne görsün, bir tavşan bağırıp çağırarak doludizgin üstüne geliyor. Kurt bu durumdan ürkmüş ve son sürat oradan kaçarak gözden kaybolmuş.</p>	<p>Er was eens een konijn dat dacht dat hij zelf een leeuw was.</p> <p>Op een dag verzamelde dit konijn alle konijnen in de buurt op een hoge heuvel. Hij zei dat hij de wolf, de jakhals en de vos zou bangmaken in geval zij de landweg beneden zouden passeren.</p> <p>De konijnen luisterden bewegingsloos naar hem.</p> <p>Tien minuten later passeerde daar een wolf.</p> <p>Wat een gezicht, een konijn kwam gillend en roepend met grote snelheid op hem af. De wolf werd bang door de situatie, en op volle snelheid vluchtend, verdween uit het zicht.</p>
<p>civardaki</p> <p>aşağıdaki</p> <p>patika</p> <p>halinde</p> <p>korkutup kaçırarak</p> <p>sakin şekilde</p> <p>bir de ne görsün</p> <p>bağırarak</p> <p>çağırarak</p> <p>bağırıp çağırarak</p> <p>doludizgin</p> <p>bu durumdan</p> <p>ürkmek</p> <p>sürat</p> <p>son sürat</p> <p>kaçmak</p> <p>kaybolmak</p> <p>gözden kaybolmak</p>	<p>in de buurt</p> <p>Beneden, onder</p> <p>pad, landweg</p> <p>in (het) geval dat</p> <p>bang maken</p> <p>stil, bewegingsloos</p> <p>Wat een gezicht</p> <p>gillen, schreeuwen</p> <p>roepen</p> <p>gillend en roepend</p> <p>op hoge snelheid</p> <p>deze situatie (omstandigheid)</p> <p>bang zijn</p> <p>haastig, snel</p> <p>op volle snelheid</p> <p>vluchten</p> <p>verdwijnen</p> <p>uit het zicht verdwijnen</p>

22 / De verborgen schat

	De verborgen schat
	<p>Er was eens een oude man die vier zonen had.</p> <p>Alle vier waren heel lui.</p> <p>Op een dag voelde de oude man zich ziek en telde zijn laatste dagen af in bed.</p> <p>Hij maakte zich zorgen over de toekomst van zijn zoons omdat de jongemannen erg aarzelden met werken.</p> <p>De zonen geloofden dat het geluk ze zou bevoordelen.</p> <p>De gezondheid van de oude man ging iedere dag achteruit en hij besloot te praten met zijn zoons over hun toekomst.</p> <p>Echter, zijn zoons luisterden niet naar hem.</p> <p>Uitendelijk besloot de oude man een list met ze uit te halen om zijn zoons het belang van werk te laten merken.</p> <p>Hij riep al zijn zoons en liet ze naast hem zitten op zijn bed.</p> <p>Hij zei dat hij een schatkist met gouden munten en dure juwelen voor ze had, en dat hij de schat gelijk onder hun vieren wou verdelen.</p> <p>De jonge mannen werden erg blij en vroegen waar hun vader de schat had neergelegd.</p> <p>De oude man antwoordde: 'Ik kan me niet precies de plaats herinneren waar ik de schat heb verborgen.'</p> <p>Echter, de schatkist is begraven op ons land.</p> <p>Ik ben echter niet zeker van de plaats waar ik de schatkist heb verborgen.'</p> <p>Ondanks dat de luie jonge zonen blij waren, waren ze verdrietig dat de oude man de plaats vergeten had waar de schat verborgen was.</p>

Na een paar dagen ging de oude man dood.
De zonen besloten het land om te spitten om de schatkist te vinden.
Ze werkten erg hard en spitten hun land.
Ze konden geen schatkist vinden in het land.
Uiteindelijk besloten ze te graven op een plek in hun land die wat verschillend was van de rest van het oppervlak.
De zonen geloofden dat de schat begraven lag op die plek.
Ze groeven diep op die plek, maar vonden niets behalve water.
Een voorbijganger, die het land opmerkte en het water dat stroomde van die plek, sprak de zonen over akkerbouw.
Op zijn advies zaaiden de vier zonen groentezaden, en plantten bladgroente en bloeiende planten op hun land.
Omdat het land heel vruchtbaar was met voldoende water, werd het in een paar weken een vruchtbare tuin met voedzame groenten en bladgroenten.
De vier zonen verkochten de groeten voor een goede prijs en verdienden veel geld.
Toen realiseerden ze zich dat het 'harde arbeid' was waar hun vader naar verwees als 'schatkist'.
Gelijdelijk overwonnen de vier zonen hun luiheid, werkten hard, verdienden meer geld en leefden gelukkig.
Hard werk betaalt altijd.

23 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen

Diğerleri gibi hareket et	Doe als de anderen
Jack ve Lydia arkadaşları Mike ve Anna ile Fransa'da tatile çıkmışlar.	Jack en Lydia zijn in Frankrijk op vakantie met hun vrienden Mike en Anna.
Mike tarihi binaları gezmeyi severmiş.	Mike houdt ervan oude gebouwen te bezoeken.
Jack onunla bazı tarihi binaları gezmeyi kabul etmiş.	Jack vindt het goed om met hem oude gebouwen te bekijken.
Lydia ve Anna şehirde alışveriş yapmaya karar vermişler	Lydia en Anna besluiten te gaan shoppen in de stad.
"Geri döndüğümüzde görüşürüz" diye bağırması kızlar.	'We zien elkaar als we terug zijn', roepen de meiden.
Jack ve Mike köyde güzel, eski bir kilise görmüşler, fakat kiliseye girdiklerinde, ayin çoktan başlamış.	Jack en Mike zien een mooie, oude kerk in het dorp, maar als ze de kerk binnengaan, is er al een kerkdienst begonnen.
"Şşşş! Sessizce otur, bu sayede göze çarpmayız. Ve diğerleri gibi hareket et!" demiş Mike fısıltıyla.	'Sst, zit alleen rustig, zodat je geen aandacht trekt. En doe zoals de anderen!', zegt Mike zachtjes.
Jack ve Mike Fransızca'yı pek bilmediklerinden sessizce oturmuşlar.	Omdat Jack en Mike niet goed Frans spreken, gaan ze stilletjes zitten.
Ayin boyunca kalabalığın geri kalanı ne yapıyorsa (onu) yapmak için kalkmışlar, diz çökmüşler ve oturmuşlar.	Tijdens de dienst staan ze op, knielen, en zitten, en doen (dat) wat de rest van de gemeente doet.
"Umarım araya karışırız ve turist gibi gözükmeyiz!" demiş Mike.	'Ik hoop dat we erbij horen en er niet uitzien als een toerist.', zegt Mike aan Jack.
Bir süre sonra, rahip bir anons yapmış, Jack ve Mike 'ın yanındaki adam ayağa kalkmış.	Op een bepaald moment doet de priester een aankondiging en staat de man die naast Jack en Mike zit op.
"Biz de ayağa kalkmalıyız" demiş Jack fısıltıyla.	'Wij moeten ook opstaan', fluistert Jack zachtjes.
Böylece, Jack ve Mike da adamla beraber ayağa kalkmış.	En dus staan Jack en Mike op samen met de man.
Aniden, bütün herkes gülmekten kırılmış!	Ineens breekt iedereen in lachen uit!
Ayinden sonra Jack ve Mike İngilizce bilen rahipe yaklaşmışlar.	Na de dienst benaderen Jack en Mike de priester die Engels spreekt.
"Bu kadar komik olan nedir?" demiş Jack.	'Wat was zo grappig?', vraagt Jack.

Rahip suratındaki gülümsemeyle,
'Çocuklar, yeni bir bebek doğmuştu,
bizde de babayı ayağa kaldırmak adettir'
 demiş.

Jack ve Mike birbirlerine bakmışlar ve
Mike kafasını sallamış.

Gülmüş ve demiş ki "Sanırım diğerleri
gibi hareket etmeden önce insanların ne
yaptığını anlamalıyız."

Met een glimlach op zijn gezicht zegt de
priester: 'Nou jongens, er is een nieuwe
baby geboren, en het is traditie aan de
vader te vragen op te staan.'

Jack en Mike kijken elkaar aan, en Mike
schudt zijn hoofd.

Hij glimlacht, en zegt: 'Ik denk dat we
eerst moeten begrijpen wat mensen doen
voordat we de anderen nadoen.'

diğerleri
hareket etmek
ile
tatile çıkmak
tarihi
kabul etmek
girdiklerinde
çoktan
bu sayede
göze çarpmak
bilmezler/bilmiyorlar
bilmedikleri için/bilmediklerinden
ayın
kalkmak
kalktılar/kalkmışlar
ummak
umarım
araya karışmak
bir an
diz
eğilmek
diz çökmek
kilise ahalisi
geri kalanı
ayak
ayağa kalkmak
bilir
adet
adettir

anderen, de rest
doen, handelen
samen, met
op vakantie gaan
oude, historische
overeenkomen/mee eens zijn/goed vinden
toen ze binnen kwamen
een tijd/lang geleden
zodat, daarom
aandacht trekken, erbuiten staan
Zij weten/kunnen niet
omdat zij niet weten
de kerkdienst
rechttop staan zitten
ze gingen rechttop staan
hopen
Ik hoop
erbij horen
Op een bepaald moment
de knie
knikken, buigen
knielen
de gemeente
de rest
voet
staan/op je voeten staan
hij kent/kende
traditie/gewoonte
het is de traditie/gewoonte

24 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)

Viyana Kuşatması (1683)	Beleg van Wenen (1683)
<p>“Viyana Kuşatması” Osmanlıların 1683 yılının 14 Temmuz’unda başlayan Viyana kuşatmasıdır. Dünya tarihinde önemli bir olaydır.</p> <p>İyi organize olmuş ve neredeyse hiç yenilmemiş 138.000 kişilik Osmanlı ordusu, 70.000 Avrupalıya karşı kaybetmiştir.</p> <p>Osmanlı İmparatorluğu önceki yüzyıllarda tüm Güneydoğu Avrupa’yı fethetmişti.</p> <p>Ama Osmanlılar daha fazla istiyordu. Kutsal Roma İmparatorluğu’na ait olan Avusturya arşidükü kötü şekilde savunuluyordu.</p> <p>Ayrıca, Osmanlılarla sürekli devam eden savaşlar nedeniyle zayıflamıştı.</p> <p>Osmanlılarınsa morali yüksekti (yani askerler iyimserdi), iyi topları ve özel bir birimleri vardı: Yeniçeriler.</p> <p>Bunlar düşmanın zayıf noktalarına konuşlandırılan özel eğitilmiş askerlerdi.</p> <p>Viyana yakında düşecekmiş gibi görünüyordu.</p> <p>Dış surlar zaten ele geçirilmişti ve Osmanlıların kazanması yalnızca an meselesiymiş gibi görünüyordu.</p> <p>Ama olaylar başka şekilde gelişti.</p> <p>Viyana tamamıyla kuşatılmıştı ve Viyana’nın sakinleri neredeyse tüm umutlarını kaybetmişti.</p> <p>Bu İstanbul’un bir tekrarı olacakmış gibi görünüyordu.</p> <p>Ama öyle olmadı.</p> <p>11 Eylül 1683 günü, sabahın erken saatleriydi.</p>	<p>Het Beleg van Wenen was een beleg van Wenen door de Ottomanen in 1683 en begon op 14 juli dat jaar.</p> <p>Het was een belangrijke gebeurtenis in de wereldgeschiedenis.</p> <p>Het goed georganiseerde 138.000 man tellende leger van de Ottomanen, dat bijna nog nooit had verloren, verloor van een leger van 70.000 Europeanen.</p> <p>Het Ottomaanse Rijk had in de eeuwen daarvoor heel Zuid-Oost-Europa veroverd.</p> <p>Maar de Ottomanen wilden meer.</p> <p>Het aartshertogdom Oostenrijk dat hoorde bij het Heilige Roomse Rijk was slecht verdedigd.</p> <p>Het was ook verzwakt door voortdurende oorlogen tegen de Ottomanen.</p> <p>De Ottomanen zélf hadden een hoog moreel (dat betekende dat de soldaten optimistisch waren), goede kanonnen en een speciale eenheid: De Janitsaren.</p> <p>Dat waren speciaal getrainde soldaten die op zwakke punten van de vijand werden ingezet.</p> <p>Het leek er dan ook dat Wenen snel zou vallen.</p> <p>De buitenste muur was al veroverd en het leek slechts een kwestie van tijd voordat de Ottomanen zouden winnen.</p> <p>Maar het liep anders.</p> <p>Wenen was dus volledig omsingeld en de burgers van Wenen hadden al bijna de hoop opgegeven.</p> <p>Het leek een herhaling te worden van Constantinopel.</p> <p>Dat is het niet geworden.</p> <p>Het was vroeg in de ochtend, 11 september 1683.</p>

Bir peri masalında gibi, Polonya kralı John III Sobieski büyük bir orduyla geldi.

Türkleri yenmek için kurnazca bir plan yaptı ve başarılı oldu.

Önce Polonyalı ve Alman piyadeleri sırayla taarruz ettiler.

Osmanlılar geniş hareketlerle kendilerini güvenliğe almaya çalışırken Avusturyalı ve Polonyalı ağır süvariler sağ taraftan saldırdı.

Büyük hasar verdiler.

Saat 13'te herşey bitmişti: Osmanlılar yenilmiş; Viyana kurtulmuştu.

Osmanlılar Macaristan üzerinden kaçarak Belgrad'a vardılar.

Orada Osmanlıların lideri Kara Mustafa, sultandan bir paket aldı.

İçinde siyah bir zarf vardı.

Kendini asması gerekiyordu.

Als uit een sprookje kwam de Poolse koning Jan III Sobieski aanzetten met een groot leger.

Hij bedacht een sluw plan om de Turken te verslaan, dat is hem gelukt.

Eerst vielen de Pools-Duitse soldaten te voet omstebeurt aan.

Nadat het Ottomaanse leger zich in veiligheid probeerde te brengen door grote bewegingen te maken viel de Oostenrijks-Poolse zware cavalerie (soldaten te paard) van rechts aan.

Ze veroorzaakten enorme schade.

Na 13 uur was het zover: De Ottomanen waren verslagen, Wenen was gered.

De Ottomanen vluchtten door Hongarije en kwamen aan in Belgrado.

Daar kreeg de leider van de Ottomanen, Kara Mustafa, een pakje van de sultan.

Er zat een zwarte sjaal in.

Hij moest zich ophangen.

25 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen

Gulliver ve küçük insanlar	Gulliver en de kleine mensen
<p>Eski zamanlarda gemilerin motorları yoktu. Yelkenleri vardı. Yelkenleri rüzgar ittiriyordu ve gemiler denize açılıyordu. Gemiciler yeni ülkeler keşfettiler. Keşifleri hakkında kitaplar yazdılar.</p> <p>Gulliver bir gemide doktordu. Bir gün kötü bir fırtına çıktı. Gemi bir kayaya çarptı ve parçalara ayrıldı. Gemide Gulliver haricindeki tüm mürettebat denize battı ve boğuldu.</p> <p>Gulliver kıyıya yüzdü. Çok yorgundu. Uykuya daldı. Uyandığında kıpırdamıyordu çünkü yere iplerle bağlanmıştı.</p> <p>Uzun saçları yere tutturulmuştu.</p> <p>Bazı küçük yaratıklar onun kalçalarına, beline, göğsüne, boynuna, çenesine, dudaklarına, diline, bıyığına, yanaklarına, göz kapaklarına, kirpiklerine, kaşlarına, alnına tırmandılar. Gulliver yüksek sesle bağırdı. Bütün küçük yaratıklar kaçtı. Küçük oklarını Gulliver'a attılar ama onlar onu acıtamadılar. Gulliver'le konuşmak istediler. Böylece bir platform yaptılar. Platformun üzerinde dikildiler.</p>	<p>In vroeger tijden hadden de schepen geen motoren Ze hadden zeilen. De wind duwde de zeilen en de schepen zeilden weg. De zeemannen ontdekten nieuwe landen. Ze schreven boeken over hun ontdekkingen. Gulliver was een dokter op een schip. Op een dag was er een grote storm. Het schip raakte een steen en brak in stukken. De hele bemanning van het schip, behalve Gulliver, zonk in zee en verdrong en zonk in zee. Gulliver zwom naar de kust. Hij was heel moe. Hij ging slapen. Toen hij wakker werd, kon hij niet bewegen omdat hij was vastgebonden aan de grond met een touw. Zijn lange hair was vastgepind aan de grond. Een paar kleine wezentjes klommen op zijn heupen, middel, borst, nek, kin, lippen, tong, snor, wang, ooglid, wimper, wenkbrauw en voorhoofd.</p> <p>Gulliver schreeuwde met een harde stem. Al de kleine wezens renden weg. Ze schoten hun kleine pijlen in Gulliver maar ze deden hem geen pijn. Ze wilden spreken met Gulliver. Dus maakten ze een platform/verhoging. Ze stonden op het platform.</p>

Gulliverla konuřtular.
Gulliver biraz yiyecek istedi
ünkü o atı.
Onlar Gulliver'e biraz sebze meyve ve
yiyecek verdi.
Gulliver onları ağızına koydu.
Onları iğnedi ve yuttu.
Boğazından midesine gittiler.
Midesi yemekleri sindirdi.
Yiyecekler kana dönüřtü.
Kan damarlarından kalbine gitti.

Kalbi, kanı akciğerine, karaciğerine,
böbreklerine ve beynine pompaladı.
Gulliver gözlerini açtı.
Platformun altına tekerlekler koydular.
Gulliver'ı platforma koydular.
5yüz at platformu çekti.

Etraflarında pek çok muhafız vardı.
Onlar meşale taşıyorlardı.
Bařka bir şehirde gittiler.
Çünkü onların kralları orda yaşıyordu.
Orada küçük evler vardı.
Gulliver küçük evlere sürünerek girmek
zorunda kalmıřtı.
O yüzden Gulliver'a büyük bir ev inřaa
ettiler.
5yüz döřeđi birleřtirdiler.
Büyük bir döřek yaptılar.
Gulliver uyudu.
Ertesi gün dinlenmiř olarak kalktı.

Bir adam Gulliver'ın yanına geldi
denizin ortasındaki bir adayı gösterdi.

'O adada yařayan insanlar bizim
düşmanımız', dedi.
'Yarın bize saldıracaklar.'
Gulliver, 'Üzölmeyin', dedi.
'Size yardım edeceđim.'
Gulliver demir ubuklar aldı
onları eğdi.

Ze spraken met Gulliver.
Gulliver wou wat eten
omdat hij honger had.
Ze gaven Gulliver wat (te) eten, groente
en fruit.
Gulliver stopte het in zijn mond.
Hij kauwde en slikte het door.
Het ging door zijn keel in zijn buik.
Zijn buik verteerde het voedsel.
Het voedsel veranderde in bloed.
Het bloed ging door zijn aderen naar zijn
hart.
Zijn hart pompte het bloed naar zijn
longen, lever, nieren en hersens.
Gulliver opende zijn ogen.
Ze plaatsten wielen onder het platform.
Ze plaatsten Gulliver op het platform.
Vijfhonderd paarden trokken het
platform.
Er waren heel veel wachters rondom.
Zij droegen fakkels.
Ze gingen naar een andere stad
omdat hun konning daar woonde.
Er waren daar kleine huisjes.
Gulliver moest kruipen om de huisjes in
te gaan.
Dus bouwden ze een groot huis voor
Gulliver.
Ze verbonden vijf honderd matrassen.
Ze maakten een groot matras.
Gulliver ging naar bed.
De volgende morgen werd hij uitgerust
wakker.
Een man kwam naar Gulliver,
en wees naar een eiland in het midden
van de zee.
Hij zei, 'De mensen die wonen op dat
eiland zijn onze vijanden.
Morgen gaan ze ons aanvallen.'
Gulliver zei: 'Maak je geen zorgen.
Ik zal jullie helpen.'
Gulliver nam ijzeren staven
en boog ze.

Onları kanca yaptı.
Onlara ip bağıladı.
Adaya gitti.
Onları kıyıya çekti
Çok mutlu oldular.
O sırada kral geldi.
O bütün düşman gemilerini istedi,
ama Gulliver savaşı sevmiyordu.
Barışı sevmiyordu.
Kral ve diğer insanlar Gulliver'a kızdılar.

Gulliver'ı öldürmek istediler
bir gemiye bindi ve uzaklaştı.
Bir daha geri gelmedi.

Hij maakte er haken van.
Hij verbond er draden aan.
Hij ging naar het eiland.
En trok ze de kust op.
Ze werden heel gelukkig.
Op dat moment kwam de koning.
Hij wou alle vijandelijke schepen hebben,
maar Gulliver hield niet van oorlog.
Hij hield van vrede.
De koning en de kleine mensen werden
boos op Gulliver.
Ze wilden Gulliver doden
dus stapte hij op een schip en ging weg.
Hij kwam niet weer terug.

gemi
açılmak
rüzgar
denizci
ülke
keşif
parça
hariç
kıyı
ip
saç
yaratık
kalça
bel
göğüs
çene
dudak
dil
bıyık
yanak
göz kapağı
kirpik
kaş
yüksek
bağırarak
ok
içine

schip
zeilen
wind
zeeman
land
ontdekking
stuk
behalve
kust
touw
haar
schepsel
heup
middel
borst
kin
lip
tong
snor
wang
ooglid
wimper
wenkbrouw
luid, hard
schreeuwen
pijl
erin

tutturmak
yiyecek
boğaz
mide
kan
damar
kalp
akciğer
karaciğer
böbrek
beyin
5yüz
koruma
etrafında
meşale
orada
döşek
ortasında
demir parmaklık
kanca
ip
aniden
savaş
barış
ittirmek
açılmak
keşfetmek
inanmak
vurmak
parçalamak
uyanmak
hareket etmek
bağlamak
kaçmak
vurmak
acıtmak
hissetmek
dikilmek
çiğnemek
sindirmek
değiştirmek
çekmek
sürünmek, emeklemek

vastpinnen
voedsel
keel
buik
bloed
vat, ader
hart
long
lever
nier
hersens
vijf honderd
bewaker
rondom
toors, fakkel
daar
matras
midden, tussen
ijzeren staven
haak
draad
precies toen
oorlog
vrede
duwen
wegzeilen, wegvaren
ontdekken
geloven
slaan, raken
ophakken, breken
wakker worden
bewegen
kopen
wegrennen
schieten
pijn doen
voelen
staan
kauwen
verteren
veranderen
trekken
kruipen

girmek	naar binnen gaan
zorunda kalmak	moeten (doen)
inşaa etmek	bouwen
katılmak	verbinden
dinlenmiş	opgefrist, uitgerust
işaret etmek	wijzen
saldırmak	aanvallen
endişelenmek	zorgen maken
eğmek, bükme	buigen
kızmak	boos zijn
içine girmek	binnen gaan
geri gelmek	terug komen
Onları kanca yaptı.	Hij maakte haken van hun
Onlara kanca yaptı.	Hij maakte haken voor hun

26 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers

Ali Baba ve kirk haramiler	Ali Baba en de veertig rovers
<p>Bir zamanlar yaşlı bir adam varmış. Onun adı Ali Baba'ymış. O oduncuymuş. Ve çok fakirmiş. Bir gün ormanda çalışıyormuş.</p> <p>Bir gürültü duymuş. Bir ağaca tırmanmış ve ağacın arkasına saklanmış. 40 atlı adam görmüş. Onlar içi altın ve mücevher dolu torbalar taşıyorlarmış. Büyük bir kayanın önüne gelmişler.</p> <p>ve adamların lideri 'Açıl susam' demiş.</p> <p>'Açıl susam' sihirli bir sözmüş. Kayanın içinde büyük bir kapı açmış ve adamlar mağaranın içine girmişler. Ali Baba onların hırsız olduğunu düşünmüş. Ağacın üzerinde beklemiş. Bir süre sonra atlı adamlar dışarı çıkmış</p> <p>Ve gitmişler. Ali Baba ağaçtan inmiş. Kayanın önüne gitmiş ve 'Açıl Susam' demiş. Kapı tekrar açılmış. Ali Baba mağaranın içine girmiş. Birçok altın ve mücevher görmüş. torbalara biraz altın ve mücevher koymuş ve torbaları ata bağlamış. Eve gitmiş. Kapıyı çalmış. Karısı kapıyı açmış.</p>	<p>Er was eens een oude man. Zijn naam was Ali Baba. Hij was een houthakker. En hij was heel arm. Op een dag was hij aan het werk in het bos. Hij hoorde een geluid. Hij klom in een boom en verschool zich achter de boom. Hij zag veertig mannen te paard. Zij droegen zakken vol met gouden munten en juwelen. Ze gingen naar de voorkant van een grote steen. De leider van de mannen zei: 'Sesam open u.' 'Sesam open u' was een toverspreuk. Een grote deur ging open in de rots. En ze gingen de grot in. Ali Baba dacht dat zij dieven waren.</p> <p>Hij wachtte in de boom. Al snel kwamen de veertig mannen uit de grot, en reden weg. Ali Baba klom uit de boom. Hij ging naar de voorkant van de rots. en zei: 'Sesam open u.' De deur ging opnieuw open. Ali Baba ging de grot binnen. Hij zag veel gouden munten en juwelen. Hij deed wat gouden munten en juwelen in zakken, en bond de zakken op het paard. Hij ging naar huis. Hij klopte op de deur. Zijn vrouw opende de deur.</p>

Karısı altınları ve mücevherleri görünce,

Ali Baba'yı kucaklamış ve öpmüş.
Karısı onu daha önce hiç öpmemişti.
Ali Baba ve karısı altınları saymaya
başlamışlar
ama bitirememişler
Bu yüzden Ali Baba karısına,
'Kasım'ın evine gidip, bir terazi
istemmesini söylemiş.'
Kasım Ali Babanın kardeşiymiş.
Ve karısı Kasım'ın evine gitmiş
Kasım'ın karısı kapıyı açmış.
Ali Baba'nın karısına teraziyi vermiş

ama teraziyle ne tartacaklarını bilmek
istemiş
Buyüzden terazinin altına biraz bal
sürmüş.
Ali Baba ve karısı altınları ve
mücevherleri tartmışlar.
Ve daha sonra Karısı teraziyi Kasım'ın
karısına geri vermiş.
Kasım'ın karısı terazinin altına bakmış,
ve bir altının terazinin altına yapıştığını
görmüş.
ve Kasım'a 'hadi Ali Baba'ların evine
gidip
altınları nereden bulduklarını öğrenelim'
 demiş.
Kasım ve karısı Ali Baba'nın evine
gitmişler
Ali Baba onlara hikayeyi anlatmış
ve onlara sihirli sözcüğü söylemiş.
O gece Kasım mağaraya gitmiş
ve sihirli sözcüğü söylemiş.
Kapı açılmış.
Kasım içeri girmiş.
torbalara biraz altın ve mücevher
koymuş
ama sihirli sözcüğü unutmuş.
Kapı açılmamış.

Toen zij de gouden munten zag en de
juwelen,
omhelsde en kuste zij Ali Baba.
Zij had hem nooit eerder gekust.
Ali Baba en zijn vrouw begonnen de
gouden munten te tellen,
maar ze konden het niet afmaken.
Dus zei Ali Baba tegen zijn vrouw,
'Ga naar mijn broer Kasim en vraag naar
een weegschaal.'
Kasim was Ali Baba's broer.
Zijn vrouw ging naar Kasim's huis.
Kasim's vrouw opende de deur.
Zij gaf een weegschaal aan Ali Baba's
vrouw,
maar ze wou weten wat ze zouden wegen.

Dus deed ze wat honing onder de
weegschaal.
Ali Baba en zijn vrouw wogen de gouden
munten en juwelen.
En zijn vrouw gaf de weegschaal terug
aan Kasim's vrouw.
Ze keek naar de onderkant van de schaal.
Ze zag een gouden munt die vast zat
onder de schaal.
Ze zei tegen Kasim, 'Laten we naar Ali
Baba gaan,
en leren waar zij de gouden munten
hebben gevonden.'
Kasim en zijn vrouw gingen naar Ali
Baba's huis.
Ali Baba vertelde hun het verhaal,
en gaf hun de toverspreuk.
Die avond ging Kasim naar de grot,
en schreeuwde de toverspreuk.
De deur ging open.
Kasim ging de grot in.
Hij deed wat gouden munten en juwelen
in tassen,
maar hij vergat de toverspreuk.
De deur ging niet open.

O sırada atlı adamlar mağaraya
gelmişler ve Kasım'ı görmüşler.
Onu öldürmüşler.
O gece Kasım eve gitmemiş.
Ali Baba Kasım için endişelenmiş,
ve ormana gitmiş.
Kardeşini aramış,
ama onun sadece ölü bedenini bulmuş.

Onun ölü bedenini atın üstüne koymuş
ve mezarlığa gitmiş.
Bir mezar kazmış
Kasım'ı gömmüş
ve köye gitmiş.
Kırk harami mağaraya gitmiş.
Kasım'ın ölü bedenini göremeyince

onların sırrını birinin bildiğini
anlamışlar.
Köye gitmişler
ve 'dün kim öldü', diye sormuşlar.

Birisi 'Ali Baba'nın kardeşi öldü' demiş

Onlar Ali Baba'nın evini bulmuşlar
ve kapının üzerine bir çarpı koymuşlar.
O gece Ali Baba'nın evine gelip
onu öldüreceklermiş.
Fakat Ali Baba'nın akıllı bir hizmetçisi
varmış.

Kapının üzerindeki çarpıyı görünce
birinin efendisinea zarar vereceğini
düşünmüş
ve köydeki bütün evlerin kapısına çarpı
koymuş.

O gece haramiler Ali Baba'yı öldürmek
için köye gelmişler
ama Ali Baba'nın evini bulamamışlar.

Tekrar dağlara dönmüşler.
Hırsızların lideri diğer hırsızları yağ
fiçilerinin içine koyarak Ali Baba'nın
evine gitmiş.

Precies toen kwamen de veertig dieven
de grot in en zagen Kasim.
Ze maakten hem dood.
Kasim ging niet naar huis die avond.
Ali Baba maakte zich zorgen over Kasim,
dus ging hij naar het bos.
Hij zocht zijn broer,
maar hij kon alleen zijn dode lichaam
vinden.
Hij deed zijn dode lichaam op een paard,
en ging naar het kerkhof.
Hij groef een graf.
Hij begroef Kasim's dode lichaam,
en ging naar het dorp.
De veertig dieven gingen naar de grot.
Toen ze Kasim's dode lichaam niet
konden vinden,
realiseerden ze zich dat iemand hun
geheim kende.
Ze gingen naar het dorp,
en vroegen: 'Wie is gisteren dood
gegaan?'.
Iemand zei: 'Ali Baba's broer ging
gisteren dood.'
Ze vonden Ali Baba's huis,
en zetten een kruis op Ali Baba's deur.
Die avond zouden ze terug komen,
en Ali Baba dood maken.
Maar Ali Baba had een slimme bediende.

Toen zij het kruis zag,
dacht ze dat iemand haar meester kwaad
wou doen,
en ze zette kruisen op alle deuren van de
huizen in het dorp.
Die avond gingen de veertig dieven naar
het dorp om Ali Baba te doden,
maar ze konden Ali Baba's huis niet
vinden.
Ze gingen opnieuw naar de bergen.
De leider van de dieven deed de andere
dieven in oliekruiden en ging naar Ali
Baba's huis.

Kapıyı çalmış.
 Ali Baba kapıyı açmış.
 Hırsızların lideri
 Ben bir tüccarım
 Uzun zamandır seyahat ediyorum
 Yorgunum.
 Bu gece sizin evinizde kalabilir miyim
 diye sormuş
 Ali Baba 'tabi ki' demiş.
 Onlar akşam yemeği yerken
 ışıklar sönmüş.
 O zamanlar elektrik yokmuş.
 Onlar lambalarda gaz kullanıyorlarmış.
 Ali Baba'nın hizmetkarı yağ fiçilerinden
 lamba için yağ almaya gitmiş.

 Bir fiçinin kapağını açmış.
 Fiçinin içinde hırsızlardan birini görmüş.
 Bir şeyden şüphelenmiş.
 Mutfığa gitmiş.
 Biraz yağ kaynatmış.
 Kaynamış yağı hırsızların başlarından
 aşağıya dökmüş.
 Hırsızlar çığlık atarak nalları dikmişler.
 Hırsızların lideri kaçmış
 Ali Baba hizmetkarına biraz altın vermiş

 Mutlu bir şekilde yaşamışlar.

Hij klopte op de deur.
 Ali Baba opende de deur.
 De leider van de dieven vroeg:
 'Ik ben een koopman
 Ik heb heel lang gereisd.
 Ik ben moe.
 Kan ik in jouw huis verblijven deze
 avond?'
 Ali Baba zei: 'Ja, natuurlijk.'
 Terwijl ze aan het eten waren
 gingen de lichten uit
 In die tijden was er nog geen elektriciteit.
 Ze gebruikten olie in lampen.
 Ali Baba's bediende ging naar de
 olievaten om er wat olie uit te halen
 (pakken) voor de lamp.
 Ze opende het deksel van een olievat.
 Ze zag één van de dieven in de oliekruij.
 Ze vermoedde iets.
 Ze ging naar de keuken
 Ze kookte wat olie.
 Ze goot de kokende olie op de hoofden
 van de dieven.
 De dieven gilden en gingen de pijp uit.
 De leider van de dieven rende weg.
 Ali Baba gaf wat gouden munten aan zijn
 bediende.
 Hierna leefden ze nog lang en gelukkig.

yaşlı
 oduncu
 gürültü
 arkasında
 torba, çanta
 mücevher
 ön
 kaya
 büyü
 söz
 mağara
 hırsız
 birazdan

oud
 houthakker
 lawaai
 achter
 zak/tas
 juweel
 voorkant
 rots
 magisch
 woord
 grot
 dief
 al gauw

eş
hiçbir zaman
terazi
bal
arka
alt
mezarlık
mezar
sır
çarpyı
hizmetkar
usta, efendi
kavanoz, fıçı
tüccar
akşam yemeęi
o zamanlar
kapak
kova
mutlu bir şekilde
ebediyyen
aniden
iřitmek
tırmanmak
saklanmak
çıkma
ata, bisiklete binip gitmek
koymak
tıkladmak
kucaklamak
saymak
tartmak
yapışmak
unutmak
endişelenmek
kazmak
gömmek
anlatmak
anlamak
bilmek
ölmek
-ecekti, -acaktı
zarar vermek
anlamak ,fark etmek

vrouw
nooit
weegschaal
honing
rug/achter
onderkant
kerkhof
graf
geheim
kruis
bediende
meester
pot/vak
koopman
avond eten
in die tijd
deksel
mand
gelukkig
daarna
precies toen
horen
klimmen
verstoppen
naar buiten gaan
wegrijden
zetten
kloppen
knuffelen
tellen
wegen
plakken
vergeten
zorgen maken
graven
begraven
vertellen
begrijpen
weten
dood gaan
zou
kwaad doen
realizeren

gezmek
yemek yemek
şüphelenmek
kaynatmak
dökmek
vurmak, tekmelemek
yaşamak

reizen
eten
vermoeden
koken
gieten
trappen
leven

27 Kuyudaki ay / De maan in de put

Kuyudaki ay	De maan in de put
Rusyada köyün birinde aptal bir adam yaşar Bir gün bir kuyunun yanına gider. kuyunun içine bakar. Ayı kuyunun içinde görür. Çok şaşırır çünkü ay kuyuya düştü sanır.	Een dwaze man woont in een dorp in Rusland. Op een dag gaat hij naar de put. Hij kijkt in de put. Hij ziet de maan in de put. Hij is verbaasd omdat hij denkt dat de maan in de put is gevallen. Hij zegt bij zichzelf, 'Ik moet hem eruit trekken.'
Kendi kendine onu çekip çıkarmalıyım der. Eve koşar ve bir kanca alır. Tekrar kuyunun yanına gider. İpi kovadan çöze ve onu kancaya bağlar. Kancayı kuyuya atar. Kancayı çeker ama o çıkma	Hij rent naar huis een haalt een haak. Hij gaat weer naar de put. Hij maakt het touw los van de emmer en knoopt het aan de haak. Hij steekt de haak in de put. Hij trekt eraan, maar het komt niet uit de put, omdat het onder een grote steen zit. Het zit vast onder een grote steen. Hij trekt er opnieuw met alle macht aan. Ineens komt de haak uit de put. De man valt op zijn rug. Zijn benen staan omhoog. Hij kijkt in de lucht. Hij ziet de maan in de hemel. Hij zegt: 'Ik ben slim. Ik heb de maan terug aan de hemel gezet.'
çünkü o büyük bir taşın altındadır Buyuk taşın altına sıkışır Onu tekrar bütün gücüyle çeker. Aniden kanca kuyudan dışarı gelir. Adam sırt üstü düşer. Ayakları yukarı kalkar. Gökyüzüne bakar. Ayı gökyüzünde görür. 'Çok akıllıyım ayı gökyüzüne çıkardım', der.	

kuyu	put
şaşırmak	verbaasd
kanca	haak
taş	steen
güç	macht, kracht
aniden	plotseling
sırt	rug
gökyüzü	hemel
akıllı	slim
çözmek	losmaken
bağlamak	vastmaken

sıkışmak

|| vastzitten

28 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen

Şarkı söyleyen eşek	De ezel die kon zingen
<p>Bir zamanlar ormanda yaşayan vahşi bir eşek varmış.</p> <p>Hiç arkadaşı yokmuş ve yalnız başına yaşarmış.</p> <p>Bir gün oradan geçen bir çakal eşeği görmüş.</p> <p>Eşeğe gitmiş ve 'Senin neyin var? Neden bu kadar üzgün görünüyorsun sevgili arkadaşım' demiş.</p> <p>Eşek çakala dönmüş ve 'Hiç arkadaşım yok, çok yalnızım' demiş.</p> <p>'Peki. Üzülme. Bugünden itibaren ben senin arkadaşım olacağım' diyerek onu teselli etmiş çakal.</p> <p>O günden itibaren eşek ve çakal çok iyi arkadaş olmuşlar.</p> <p>Her zaman beraberlermiş.</p> <p>Ay ışıklı bir akşam, çakal ve eşek ormanda dolaşıyorlarmış.</p> <p>Serin ve güzel bir akşammış.</p> <p>Yürümeye devam ederken, ormanın kıyısında bir köyün yakınlarına gelmişler.</p> <p>Önlerine meyve ağaçlı bir bahçe çıkmış.</p> <p>'Ah. Bak! Meyveler ne kadar harika ve lezzetli görünüyor', demiş eşek 'Haydi şunlardan biraz yiyelim'.</p> <p>'Tamam', demiş çakal. 'Ama çok sessiz olalım'.</p> <p>Bahçeye girmişler ve sessizce meyvelerden yemeye başlamışlar.</p> <p>Yeterince yedikten sonra, hallerinden memnun, bir ağacın altına yatmışlar.</p> <p>'Bu enfesti, ama bu gece eksik olan birşey var', demiş eşek.</p>	<p>Eens woonde een wilde ezel in het bos.</p> <p>Hij had geen vrienden and leefde helemaal alleen</p> <p>Op een dag zag een passerende jakhals de ezel.</p> <p>Hij ging naar de ezel toe en zei: 'Wat is er aan de hand? Waarom kijk je zo verdrietig, mijn goede vriend?'</p> <p>De ezel draaide zich naar de jakhals en zei: 'Ik heb geen vrienden en ben erg eenzaam.'</p> <p>'Wel, maak je geen zorgen. Ik zal jouw vriend zijn vanaf vandaag.', trooste de jakhals hem.</p> <p>Vanaf die dag werden de ezel en de jakhals hele goede vrienden.</p> <p>Ze werden altijd samen gezien.</p> <p>Op een maanverlichte avond waren de jakhals en de ezel aan het wandelen door het bos.</p> <p>Het was een koele en mooie avond.</p> <p>Terwijl ze aan het wandelden waren, kwamen ze bij de buitenwijken van een dorp grenzend aan het bos.</p> <p>Daar, voor hun bevond zich een bosje fruitbomen.</p> <p>Ah, kijk! Hoe mooi en heerlijk die vruchten eruit zien.', zei de ezel, 'Laten we er een paar van eten'.</p> <p>'Ok', zei de jakhals, 'Maar laten we het heel stil doen.'</p> <p>Ze gingen het bosje in en begonnen stilletjes van het fruit te eten.</p> <p>Na genoeg gegeten te hebben, lagen ze onder een boom, gelukkig en tevreden.</p> <p>'Dat was heerlijk, maar er mist iets vanavond,' zei de ezel.</p>

‘Nedir o?’ diye sormuş çakal.
‘Ne mi? Tabii ki müzik’ diye cevap vermiş eşek, biraz şaşkın şekilde.
Çakal sormuş, ‘Müziği nereden bulacağız?’
Eşek demiş ki ‘Benim usta bir şarkıcı olduğumu bilmiyor musun?’
Çakal paniğe kapılmış.
‘Bir meyve bahçesinde olduğumuzu unutma. Eğer çiftçi bizi duyarsa başımız derde girer. Eğer şarkı söylemek istiyorsan hadi buradan uzaklaşalım’ diye uyarmış eşeği.
‘Şarkı söyleyemeyeceğimi düşünüyorsun, öyle değil mi?’ diye sormuş eşek üzgün bir sesle.
‘Beni duyana kadar bekle.’
Çakal eşeğin tavsiyesine uymak istemediğini anlamış.
Uzaklaşmış ve ağaçların arkasına saklanmış.
Eşek başını geriye atmış ve şarkısına başlamış.
‘Aii aii’ diye yüksek sesle anırmış.
Bu yüksek sesli anırmayı duyan çiftçiler koşturarak sopalarla gelmişler ve aptal eşeğe bir güzel dayak atmışlar, eşeğin her yeri acı içerisinde kalmış.
Çiftçiler oradan ayrıldıktan sonra, çakal arkadaşının yanına gitmiş.
Demiş ki ‘Şarkı söyleyerek kazandığın ödül bu mu?’
‘İyi müzikten alamıyorlar’, diye cevap vermiş yaralı eşek utanmış bir şekilde.

‘Wat dan?’, vroeg de jakhals.
‘Nou, muziek natuurlijk,’ antwoordde de ezel, en keek een beetje verbaasd.
De jakhals vroeg: ‘Waar gaan we muziek vandaan halen?’
De ezel zei: ‘Weet je niet dat ik een verdienstelijk (goede) zanger ben?’
De jakhals was opgeschrikt.
‘Onthoud, we zijn in een boomgaard. Als de boer ons hoort, hebben we een probleem. Als je wil zingen, laten we dan hier weg gaan.’, adviseerde hij de ezel.

‘Jij denkt dat ik niet kan zingen, is het niet?’, vroeg de ezel met een gekwetste stem.
‘Wacht tot je mij hoort.’
De jakhals realiseerde zich dat de ezel niet bereid was zijn advies op te volgen.
Hij ging weg, en verstopte zich achter een paar bomen.
De ezel gooide zijn hoofd naar achter, en begon zijn lied.
‘He, haw’, balkte hij luid.
Toen de boeren het luide gebalk hoorden, kwamen ze aangerend met stokken en gaven de domme ezel een flink pak slaag dat de ezel achterliet met pijn overal.
Nadat de boeren waren weggegaan, ging de jakhals naar zijn vriend.
Hij zei: ‘Is dit de prijs die je won met je gezang?’
‘Ze kunnen goede muziek niet waarderen,’ antwoordde de gekwetste en beschaamde ezel.

29 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet

Romeo ve Juliet	Romeo en Juliet
	<p>Vele jaren geleden waren er in Verona, Italië, twee families. 'Wij zijn de Capulets.' 'Wij zijn de Montagues.' Deze families hadden altijd ruzie. De Montagues hebben een zoon, Romeo De Capulets hebben een dochter, Juliet. Op een avond hebben de Capulets een feest, en Romeo gaat (er naar toe). Hij ontmoet Juliet en ze worden verliefd op elkaar. Juliets neef, Tybalt, ziet Romeo en wordt heel boos. 'Hij is een Montague! Krijg hem!' 'Oh Romeo, waarom ben jij een Montague?' Romeo en Juliet praten en besluiten te trouwen. Ze weten dat hun families erg boos zullen worden, dus gaan ze naar Broeder Lawrence en trouwen in het geheim. De volgende dag ziet Tybalt Romeo. Hij is nog steeds boos op Romeo en wil met hem vechten. Romeo wil niet vechten maar zijn beste vriend, Mercutio, wil wel. 'Als jij niet met hem vecht, doe ik het!' Mercutio vecht met Tybalt. Tybalt doodt Mercutio! Romeo is zo geschokt dat hij met Tybalt vecht, en doodt hem op zijn beurt! De prins van Verona is heel boos en stuurt Romeo weg. Juliet gaat naar Broeder Lawrence voor hulp. 'Hier is een speciale drank. Je zult twee dagen lang slapen. Je familie zal denken dat je dood bent maar je zult wakker worden.'</p>

Daarna kunnen jij en Romeo samen vrij zijn.'

Broeder Lawrence stuurt Romeo een brief om hem het plan te vertellen.

Maar Romeo krijgt het bericht niet.

Hij hoort dat Juliet dood is!

Romeo is zo verslagen dat hij wat gif koopt en naar Juliet gaat om haar te zien.

'Nu zal ik voor altijd bij je blijven.'

Juliet wordt te laat wakker! Ze ziet wat er gebeurd is.

'Oh nee! Je hebt geen gif voor mij achter gelaten, maar hier is je mes.'

Romeo en Juliet zijn beiden dood.

Broeder Lawrence vertelt de Capulets en de Montagues wat er gebeurd is.

Ze zijn zo verdrietig dat ze overeenkomen geen ruzie meer te maken.

30 / De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk

	<p>De hongerige vos die vast kwam te zitten in een boomstronk</p>
	<p>Er was eens een hongerige vos die zocht naar iets te eten. Hij had erge honger. Hoe hard hij ook probeerde, de vos kon geen eten vinden. Uiteindelijk ging hij naar de rand van het bos en zocht daar naar voedsel. Plotseling zag hij een grote boom met een gat erin. In het gat zat een pakje. De hongerige vos dacht onmiddellijk dat er voedsel in zou kunnen zitten, en werd heel blij. Hij sprong in het gat. Toen hij het pakketje opende, zag hij er sneetjes brood, vlees and fruit in. Een oude houthakker had het eten in de boomstronk gestopt voordat hij bomen begon om te hakken in het bos. Hij wou het gaan eten voor zijn lunch. De vos begon blij te eten. Nadat hij klaar was met eten, had hij dorst en besloot het gat te verlaten en wat water te drinken uit een naburige bron. Echter, hoe hard hij ook probeerde, hij kon niet uit het gat komen. Weet je waarom? Ja, de vos had zo veel voedsel gegeten dat hij te dik was geworden om door het gat te passen. De vos was erg verdrietig en bang. Hij zei tegen zichzelf: 'Had ik maar even nagedacht voordat ik het gat in sprong.'</p>

31 / The schone slaapster (Doornroosje)

	The schone slaapster (Doornroosje)
	<p>Er was eens een koningin die een mooie baby dochter had.</p> <p>Ze vroeg alle feeën in het koninkrijk bij de doop te zijn, maar vergat per ongeluk één van hun, die ook een soort heks was, uit te nodigen.</p> <p>Zij kwam toch, en toen zij langs de wieg van de baby liep, zei ze: ‘Als jij zestien bent, zul jij je verwonden aan een spintol en doodgaan.’</p> <p>‘Oh, nee!’, riep de koningin vol afschuw. Een goed fee zong gauw een magische toverspreuk om de vloek te veranderen. Als ze zich zou bezeren, zou het meisje in een heel diepe slaap vallen in plaats van sterven.</p> <p>De jaren gingen voorbij, het kleine prinsesje groeide op en werd het mooiste meisje van het hele koninkrijk.</p> <p>Haar moeder was altijd heel zorgvuldig om haar weg te houden van spintollen, maar de prinses, op haar zestiende verjaardag, toen ze wandelde door het kasteel, kwam een kamer binnen waar een oude bediende aan het spinnen was.</p> <p>‘Wat doe je?’, vroeg ze de bediende.</p> <p>‘Ik ben aan het spinnen.</p> <p>Heb je niet eerder een spintol gezien?’</p> <p>‘Nee. Laat het me eens zien.’</p> <p>De bediende overhandigde de spintol aan het meisje . . . en ze prikte zichzelf ermee, en met een zucht viel ze op de grond.</p> <p>De doodsbanne, oude vrouw haaste zich om het de koningin te vertellen.</p> <p>Buiten zichzelf van angst deed de koningin haar best haar dochter te wekken, maar vergeefs.</p>

De hofartsen en tovenaars werden geroepen, maar er was niets dat ze konden doen.

Het meisje kon niet gewekt worden uit haar diepe slaap.

De goede fee, die in staat was het ergste van de vloek weg te nemen, kwam ook, en de koningin zei tegen haar: 'Wanneer wordt mijn dochter wakker?'

'Ik weet het niet,' gaf de fee bedroefd toe.

'Binnen een jaar, tien jaar of twintig?', ging de koningin door.

'Misschien over honderd jaar. Wie weet?', zei de fee.

'Wat zou haar wekken?', vroeg de koningin huilend.

'Liefde,' antwoordde de fee.

'Als een man, zuiver van hart, verliefd op haar wordt, dan wordt zij weer tot leven gebracht!'

'Hoe kan een man verliefd worden op een slapend meisje?', snikte de koningin.

Haar hart brak, en een paar dagen later ging ze dood.

De slapende prinses werd naar haar kamer gebracht en op een bed gelegd omgeven door bloemenkransen.

Ze was zo mooi, met een lieflijk gezicht, niet zoals dat van de doden, maar roze zoals dat van diegenen die vredig slapen.

De goede fee zei tegen zichzelf, 'Als ze wakker wordt, wie ziet ze dan om zich heen?'

Vreemde gezichten en mensen die ze niet kent?

Ik kan dat nooit laten gebeuren.

Dat zou te pijnlijk zijn voor dit ongelukkige meisje.'

En dus sprak de fee een spreuk uit; en iedereen die in het kasteel woonde — soldaten, ministers, bewakers, bedienden, hofdames, pages, koks, meiden en ridders —, allen vielen in een diepe slaap, waar ze ook maar waren op dat moment.

‘Nu,’ dacht de fee, ‘wanneer de prinses wakker wordt, zullen zij ook wakker worden, en het leven gaat verder vanaf daar.’ En ze verliet het kasteel, dat nu gehuld was in stilte.

Er was geen geluid te horen, niets bewoog behalve de klokken, maar toen zij ook afliepen, stopten ze, en de tijd stopte met hun.

Zelfs niet het zachtste geruis was te horen, alleen de wind fluitend rond de torens, geen enkele stem, alleen de roep van vogels.

De jaren spoeden voorbij.

Op de kasteelgronden groeiden de bomen omhoog.

De struiken werden dicht en verwilderd, het gras drong de hoftuinen binnen, en de klimplanten verspreidden zich over de muren.

In honderd jaar ontstond een dicht bos.

Nu gebeurde het dat een prins in die landen aankwam.

Hij was de zoon van een koning in een naburig land.

Jong, knap en treurig zocht hij in eenzaamheid alles wat hij niet kon vinden in het gezelschap van andere mensen: zachtaardigheid, oprechtheid en netheid.

Rijdend op zijn betrouwbare paard kwam hij aan, op een dag, bij het donkere bos. Avontuurlijk ingesteld besloot hij het te onderzoeken.

Hij baande zich een weg, langzaam en met moeite, omdat de bomen en struiken groeiden in een dikke wirwar.
Een paar uur later, de moed verliezend en net toen hij zijn paard wilde omdraaien en terug gaan, dacht hij iets te zien door de bomen.
Hij duwde de takken terug.
Wonder boven wonder!
Daar voor hem stond een kasteel met hoge torens.
De jonge man stond stokstijf stil in verwondering, 'Ik vraag me af van wie dit kasteel is?', dacht hij.
De jonge prins reed naar het kasteel.
De ophaalbrug was neergelaten, en, zijn paard bij de teugels houdend, liep hij eroverheen.
Onmiddellijk zag hij de inwoners liggen over de trappen, de zalen en de tuinen, en hij zei tot zichzelf: 'Mijn hemel!'.
'Ze zijn dood!'. Maar even later merkte hij op dat ze vast in slaap waren.
'Word wakker', riep hij, maar niemand bewoog.
Nog steeds volkomen verbaasd, ging hij het kasteel in en ontdekte steeds meer mensen, liggend op de grond in diepe slaap.
Alsof hij geleid werd aan de hand, in de volledige stilte, bereikte de prins uiteindelijk de kamer waar de mooie prinses in diep slaap lag.
Een lange tijd stond hij te staren naar haar gezicht, zo sereen, zo vredig, lieflijk en puur; en hij voelde een liefde in zijn hart ontspringen die hij altijd had gezocht maar nooit vond.
Overmand door emotie, ging hij naar het meisje, tilde haar kleine, witte hand op en kustte het zachtjes.

Bij die kus opende de prinses snel haar
ogen, en al wakker wordend van haar
lange slaap, zag ze de pins naast haar en
mompelde, 'Oh, eindelijk ben je gekomen!
Ik heb op jou gewacht in mijn dromen.
Ik heb zo lang gewacht.'
Op dat moment werd de vloek verbroken.
De prinses stond op, haar hand
uithoudend naar de prins.
En het gehele kasteel werd ook wakker.
Iedereen stond op, en allen keken rond in
verbazing, zich afvragend wat er gebeurd
was.
Toen zij het uiteindelijk begrepen,
renden ze naar de prinses, die mooier en
gelukkiger was dan ooit.
Een paar dagen later klonk in het
kasteel, dat kort tevoren nog in stilte was
gehuld, het geluid van gezang, muziek en
blij gelach tijdens het grote feest dat
gegeven werd ter ere van de prins en
prinses die zouden gaan trouwen.
Ze leefden nog lang en gelukkig, zoals ze
altijd doen in sprookjes.

32 Zekice bir sayım / Slim geteld

Zekice bir sayım	Slim geteld
<p>İmparator Akbar'ın saray adamlarına bilmece ve bulmaca sorma alışkanlığı vardı.</p> <p>Çoğunlukla tuhaf ve nükteli sorular sorardı.</p> <p>Bu sorulara cevap vermek çok akıllı olmayı gerektirirdi.</p> <p>Bir seferinde çok tuhaf bir soru sordu. Saray adamları onun sorusu karşısında aptallaşmıştı.</p> <p>Akbar saray adamlarına baktı. Bakarken, cevabı arayan başlar birer birer eğilmeye başladı.</p> <p>İşte tam bu anda Birbal avluya girdi.</p> <p>İmparatorun huyunu bilen Birbal durumu hemen anladı ve sordu, "Soruyu öğrenebilir miyim, böylece ben de cevabı bulmayı deneyebilirim". Akbar dedi ki, "Bu şehirde kaç tane karga var?"</p> <p>Birbal bir an bile düşünmeden cevap verdi "Elli bin beş yüz seksen dokuz" lordum.</p> <p>"Nasıl bu kadar emin olabilirsiniz?" diye sordu Akbar.</p> <p>Birbal "Adamlarınız saysın lordum. Eğer daha fazla karga bulursanız, bu bazıları buraya akrabalarını ziyaret etmek için gelmiş demektir. Eğer daha az sayıda karga bulursanız, bu bazıları akrabalarını ziyaret etmeye başka yere gitmiş demektir" dedi.</p> <p>Akbar Birbal'in kıvrak zekasından memnun kaldı.</p>	<p>Keizer Akbar had de gewoonte raadsels en puzzels aan zijn hovelingen voor te leggen.</p> <p>Hij vroeg vaak vragen die vreemd waren en geestig.</p> <p>Het vroeg veel wijsheid deze vragen te beantwoorden.</p> <p>Eens vroeg hij een hele rare vraag. De hovelingen waren met stomheid geslagen door zijn vraag.</p> <p>Akbar keek naar zijn hovelingen. Terwijl hij keek, begon het ene na het andere hoofd te hangen op zoek naar een antwoord.</p> <p>Precies op dat moment betrad Birbal de hofuin.</p> <p>Birbal, die het karakter van de keizer kende, doorzag de situatie snel en vroeg, 'Mag ik de vraag weten, zodat ik een antwoord kan proberen te vinden?'</p> <p>Akbar zei: 'Hoeveel kraaien zijn er in deze stad?'</p> <p>Zonder zelfs maar een moment na te denken, antwoordde Birbal: 'Er zijn vijftigduizend vijfhonderd en negen-en-tachtig kraaien, mijn heer.'</p> <p>'Hoe weet je dat zo zeker?', vroeg Akbar.</p> <p>Birbal zei: 'Laat uw mannen tellen, mijn heer. Als u meer kraaien vindt, betekent het dat sommige gekomen zijn om hier hun familie te bezoeken. Als u minder kraaien vindt, betekent het dat sommige bij hun familie elders op bezoek zijn.'</p> <p>Akbar was erg ingenomen met Birbals gevatheid.</p>

33 / Birbals zoete antwoord

	Birbals zoete antwoord
	<p>Op een dag verraste keizer Akbar zijn hovelingen met een vreemde vraag. 'Als iemand aan mijn snorharen trekt, wat voor soort straf zou hij moeten krijgen?', vroeg hij.</p> <p>'Hij zou gegeseld moeten worden!' zei een hoveling.</p> <p>'Hij zou opgehangen moeten worden!' zei een ander.</p> <p>'Hij zou onthoofd moeten worden!' zei een derde.</p> <p>'En wat vind jij, Birbal?' vroeg de keizer.</p> <p>'Wat denk jij dat gedaan zou moeten worden als iemand aan mijn snorharen trekt?'</p> <p>'Hij zou snoep moeten krijgen', zei Birbal.</p> <p>'Snoep?'; de andere hovelingen haptten naar adem.</p> <p>'Ja,' zei Birbal, 'snoep, omdat de enige die aan 's majesteits snorharen durft te trekken zijn kleinzoon is.'</p> <p>De keizer was zo ingenomen met het antwoord dat hij zijn ring af deed en aan Birbal gaf als beloningx.</p>

34 / Birbal The Servant.

	Birbal The Servant.
	<p>Op een dag reden Akbar en Birbal door het landschap en kwamen toevallig langs een koolveld.</p> <p>"Kolen zijn zulke heerlijke groenten!" zei Akbar.</p> <p>"Ik hou erg van kool."</p> <p>"Kool is de koning onder de groenten!" zei Birbal.</p> <p>Een paar weken later reden ze opnieuw langs het koolveld.</p> <p>Deze keer maakte de keizer een gezicht toen hij de groenten zag.</p> <p>"Ik hield altijd van kool, maar nu heb ik er geen zin in." zei Akbar.</p> <p>"De kool is een smakeloze groente" stemde Birbal in.</p> <p>De keizer was erg verbaasd.</p> <p>"Maar de laatste keer dat je zei dat het de koning onder de groenten was!"</p> <p>"Dat zei ik," gaf Birbal toe, "Maar ik ben uw dienaar, Majesteit, niet van de kool."</p>

35 / Birbal de wijze

	Birbal de wijze
	<p>Ram en Sham beweerden ieder de eigenaar te zijn van dezelfde mangoboom.</p> <p>Op een dag benaderden ze Birbal en vroegen hem het geschil op te lossen.</p> <p>Birbal zei tegen hen: "Er is maar één manier om de zaak te regelen.</p> <p>Pluk alle vruchten op de boom en verdeel ze gelijkelijk tussen jullie twee.</p> <p>Daarna, hak de boom om en verdeel het hout."</p> <p>Ram vond dat een eerlijke uitspraak en zei dat.</p> <p>Maar Sham was ontzet (met afschuw vervuld).</p> <p>"Edelachtbare" zei hij tegen Birbal "Ik heb die boom zeven jaar lang onderhouden.</p> <p>Ik heb liever dat Ram hem heeft dan dat hij omgehakt wordt. "</p> <p>"Uw bezorgdheid voor de boom heeft me alles verteld wat ik wilde weten" zei Birbal en verklaarde Sham de echte eigenaar van de boom.</p>

36 / De luie dromer

	De luie dromer
	<p>Eens, in een klein dorp, woonde een arme Brahmaan.</p> <p>Hij was erg geleerd, maar deed de hele dag niets.</p> <p>Hij leefde van de aalmoezen die de dorpelingen hem elke dag gaven.</p> <p>Op een dag, zoals gewoonlijk, stond de Brahmaan op in de ochtend, voerde zijn ochtendrituelen uit, en ging naar buiten om te bedelen om aalmoezen.</p> <p>Terwijl hij van deur tot deur ging, gaven mensen hem verschillende dingen.</p> <p>Sommigen gaven linzen. Anderen gaven hem rijst, en weer anderen gaven hem groenten.</p> <p>Maar één ruimhartige dame gaf de Brahmaan een grote hoeveelheid meel.</p> <p>‘Ah, wat een geluk. I hoeft voorlopig niet te bedelen om aalmoezen’, dacht de Brahmaan bij zichzelf.</p> <p>Hij ging naar huis en kookte zijn lunch.</p> <p>Nadat hij gegeten had, deed de Brahmaan het meel in een grote aarden pot en hing het bij zijn bed.</p> <p>‘Nu zal het veilig zijn voor de ratten’, zei hij bij zichzelf toen hij ging liggen in zijn bed voor een middagslaapje.</p> <p>Hij begon te denken, ‘Ik wil dit meel bewaren totdat er een hongersnood is.</p> <p>Dan zal ik het verkopen voor een heel goede prijs.</p> <p>Daarmee zal ik een paar geiten kopen.</p> <p>Al snel zal ik een grote kudde geiten hebben.</p> <p>Met hun melk zal ik geld verdienen.</p> <p>Dan zal ik een koe kopen en een stier.</p> <p>Al snel zal ik ook een grote kudde koeien hebben.</p> <p>Hun melk zal me veel geld bezorgen.</p>

Ik zal erg rijk worden.
Ik zal voor mezelf een paleis bouwen en
trouwen met een mooie vrouw.
Dan zullen we een kleine zoon hebben.
Ik zal een trotse vader zijn.
Binnen een paar maanden zal mijn zoon
beginnen te kruipen.
Hij zal stout zijn and ik zal me zorgen
maken of hij in problemen zal komen.
Ik zal mijn vrouw roepen om voor hem te
zorgen
Maar zij zal druk zijn met huishoudelijk
werk, en mijn roep negeren.
Ik zal zo boos worden dat ik haar zal
trappen om haar een lesje te leren.’
De Brahmaan gooide zijn been omhoog.
Zijn voet raakte de pot met meel boven
zijn hoof en die kwam naar beneden met
doorslaande knal, het meel helemaal
over de vieze grond verkwistend.
De luie Brahmaan realiseerde dat zijn
domheid en trots hem een waardevolle
hoeveelheid meel hadden gekost.
De luiheid en domheid leerden hem een
les.
Daarna leefde hij een actief leven dat
veel opleverde.

37 / Birbal is kortaf

	Birbal is kortaf
"Vier vingers?" vroeg de keizer, verbijsterd.	<p>Op een dag vroeg Akbar zijn hovelingen of zij hem het verschil tussen waarheid en leugen konden vertellen in drie woorden of minder.</p> <p>De hovelingen keken elkaar verbijsterd aan.</p> <p>"Hoe denk jij ervan, Birbal?" vroeg de keizer.</p> <p>"Ik ben verrast dat jij ook stil bent."</p> <p>"Ik ben stil omdat ik anderen de kans wil geven te spreken," zei Birbal.</p> <p>"Niemand anders heeft het antwoord," zei de keizer.</p> <p>"Dus ga je gang en vertel me wat het verschil is tussen waarheid en onwaarheid – in drie woorden of minder."</p> <p>"Vier vingers" zei Birbal.</p> <p>"Dat is het verschil tussen waarheid en leugen, Majesteit," zei Birbal.</p> <p>"Dat wat je met je eigen ogen ziet, is de waarheid.</p> <p>Dat waarvan je alleen maar gehoord hebt, is misschien niet waar.</p> <p>Eigenlijk, vaker wel dan niet, is het onjuist."</p> <p>"Dat klopt," zei Akbar.</p> <p>"Maar wat bedoelde je te zeggen dat het verschil vier vingers is?"</p> <p>'De afstand tussen je ogen en je oren is de breedte van vier vingers, majesteit,' zei Birbal grijnzend.</p>

38 / Het geschil over de put

	Het geschil over de put
	<p>Eens was er een klacht bij de koning Akbars rechtbank.</p> <p>Er waren twee burens die hun tuin deelden.</p> <p>In die tuin was er een bron die in eigendom was van Iqbal Khan.</p> <p>Zijn buurman, die boer was, wilde de put kopen voor irrigatiedoeleinden.</p> <p>Daarom tekenden ze een overeenkomst, waarna de boer de bron bezat.</p> <p>Maar zelfs na de verkoop van de put aan de boer, bleef Iqbal water halen uit de put.</p> <p>Boos hierover, was de boer naar de rechtbank gekomen om zijn recht te halen bij koning Akbar.</p> <p>Koning Akbar vroeg Iqbal naar de reden om water uit de bron te halen, zelfs nadat hij die aan de boer had verkocht.</p> <p>Iqbal antwoordde dat hij alleen de bron aan de boer had verkocht, maar niet het water erin.</p> <p>Koning Akbar wilde dat Birbal, die aanwezig was in de rechtbank en naar het probleem luisterde, het geschil zou oplossen.</p> <p>Birbal kwam naar voren en gaf een oplossing.</p> <p>Hij zei: "Iqbal, je zegt dat je alleen de bron aan de boer hebt verkocht.</p> <p>En je beweert dat het water van jou is.</p> <p>Hoe komt het dan dat je jouw water in iemand anders put kunt houden zonder huur te betalen?"</p> <p>Iqbal's bedrog werd op een slimme manier weerlegd.</p> <p>De boer kreeg zijn recht en Birbal werd fatsoenlijk beloond.</p>

39 / Lijst met blinds

	Lijst met blinds
	<p>Eens vroeg koning Akbar Birbal of hij het aantal blinde burgers van hun koninkrijk kende.</p> <p>Raja Birbal had Akbar gevraagd om hem een week tijd te geven.</p> <p>De volgende dag bleek Raja Birbal schoenen te repareren op de stadsmarkt. Mensen waren verbaasd te zien dat Birbal zulk werk deed.</p> <p>Velen van hen begonnen zich vragen "Birbal !! Wat ben je aan het doen?"</p> <p>Als hem deze vraag werd gesteld door iemand begon hij iets op te schrijven. Dit ging een week lang door totdat op de 7de dag koning Akbar zelf Birbal dezelfde vraag stelde.</p> <p>Zonder hem antwoord te geven, meldde Birbal zich de volgende dag aan het hof en overhandigde een briefje aan koning Akbar.</p> <p>Akbar las het briefje toen hij ontdekte dat het een grote lijst was blinde mensen. Keizer Akbar was verbluft toen hij zijn eigen naam in de lijst vond.</p> <p>vertoorn hierdoor, vroeg Akbar aan Birbal de reden zijn naam op de lijst te schrijven.</p> <p>Birbal zei "O! Majesteit!</p> <p>Net als alle andere mensen zag u mij ook slippers repareren, maar u vroeg me toch wat ik aan het doen was.</p> <p>Daarom moest ik uw naam ook opnemen."</p> <p>Akbar begon hierom te lachen en iedereen had plezier in Birbal's gevoel voor humor.</p>

40 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden.

Bir avuç cevap	Een handvol antwoorden.
<p>Genç bir Zen öğrencisi çalıştığı manastır için sebze almaya pazara gidiyordu.</p> <p>Yolda başka bir manastırdan bir öğrenci ile karşılaştı.</p> <p>Birinci öğrenci "Nereye gidiyorsun?" diye sordu</p> <p>"Ayaklarım beni nereye götürürse," diye cevap verdi diğeri.</p> <p>Birinci öğrenci derin bir anlamı var mı diye bu cevap üzerine düşündü.</p> <p>Manastıra döndüğünde, bu sohbeti anlattığı öğretmeni şöyle dedi: "Ona bacakların olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Sonraki gün öğrenci aynı çocuğun kendisine doğru geldiğini görünce heyecanlandı.</p> <p>"Nereye gidiyorsun?" diye sordu ve cevabı beklemeden devam etti, "Sanırım ayakların nereye götürürse. Ama izin ver sana şunu sorayım."</p> <p>"Yanlış düşünüyorsun" diye itiraz etti diğer çocuk. "Bugün rüzgar nereden eserse oraya gidiyorum."</p> <p>Bu cevap birinci çocuğu o kadar şaşırttı ki ne diyeceğini bilemedi.</p> <p>Bu durumu öğretmenine anlatınca, yaşlı adam şöyle dedi: "Ona rüzgar olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Birkaç gün sonra öğrenci aynı çocuğu pazarda gördü ve yüzleşmek için aceleyle yanına koştu, bu sefer son sözü kendisinin söyleyeceğine emindi.</p>	<p>Een jonge Zen student ging naar de markt om groenten te kopen voor het klooster waar hij studeerde.</p> <p>Onderweg ontmoette hij een student van een ander klooster.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg de eerste student.</p> <p>"Waarnaar mijn benen me ook maar brengen," antwoordde de ander.</p> <p>De eerste student piekerde over het antwoord omdat hij zeker wist dat het een diepe betekenis had.</p> <p>Toen hij terugkeerde naar het klooster, vermeldde hij het gesprek aan zijn leraar, die zei: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als hij geen benen had."</p> <p>De volgende dag was de student opgetogen dezelfde jongen naar hem toe te zien komen.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg hij en zonder het antwoord af te wachten vervolgde hij: "Waar je benen je ook brengen, neem ik aan. Nou, laat me jou het vragen."</p> <p>"Je vergist je," onderbrak de andere jongen, "Vandaag ga ik waar ook maar de wind waait."</p> <p>Dit antwoord verwarde de eerste jongen zodanig dat hij niets kon bedenken om te zeggen.</p> <p>Toen hij de kwestie aan zijn leraar voorlegde, zei de oude man: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als er geen wind was."</p> <p>Een paar dagen later zag de student de jongen weer op de markt en haastte zich hem aan te spreken, overtuigd dat deze keer hij het laatste woord zou hebben.</p>

"Nereye gidiyorsun?" diye sordu,
"Ayaklarının seni götürdüğü yere mi
yoksa rüzgarın estiği yere mi? Ama izin
ver sana şunu sorayım."
"Hayır, hayır" diye itiraz etti çocuk,
"Bugün sebze almaya gidiyorum."

"Waar ga je heen?" vroeg hij, "Waar je
benen je ook maar naar toe brengen of
waarheen de wind waait? Nou, laat het
me je vragen."
"Nee, nee," onderbrak de jongen,
"Vandaag ga ik groenten kopen."

41 / Blauwbaard

	Blauwbaard
	<p>Lang geleden woonde, in het mooie Franse land, een zeer machtige heer, de eigenaar was van landgoederen, boerderijen en een groot, prachtig kasteel, en zijn naam was Blauwbaard. Dit was niet zijn echte naam, het was een bijnaam, vanwege het feit dat hij een lange, ruige, zwarte baard had met een blauwe gloed erin.</p> <p>Hij was heel knap en charmant, maar als de waarheid verteld moest worden, was er iets aan hem dat je respecteerde, en je een beetje ongemakkelijk liet voelen. Blauwbaard trok vaak ten oorlog, en als hij dat deed, liet hij de leiding over het kasteel aan zijn vrouw over.</p> <p>Hij had veel echtgenotes gehad, allemaal jong, mooi en edel.</p> <p>Alsof het ongeluk het wilde, de een na de ander, waren ze allemaal gestorven, en dus trouwde de edele heer steeds weer opnieuw.</p> <p>'Sire', vroeg iemand zo af en toe, 'waaraan stierven uw vrouwen?'</p> <p>"Hah, mijn vriend," antwoordde Blauwbaard, "één stierf aan pokken, een aan een verborgen ziekte, een andere aan hoge koorts, en weer een andere aan een vreselijke infectie.</p> <p>Ach, ik heb veel pech, en zij hebben ook pech!</p> <p>Ze liggen allemaal begraven in de kasteelkapel," voegde hij eraan toe. Niemand vond er iets vreemds aan. Ook het lieve en mooie, jonge meisje dat Blauwbaard als vrouw nam, dacht niet dat het vreemd was.</p> <p>Ze ging naar het kasteel vergezeld door haar zus Anna, die zei:</p>

"Je hebt deze nodig, de sleutels van de kluis, de wapenkamer en de bibliotheeksleutels, en deze, die alle kamerdeuren opent.

"Oh, heb je geen geluk om met een heer als Blauwbaard te trouwen?"

"Hij is echt heel aardig, en als je dichtbij komt, ziet zijn baard er niet zo blauw uit als de mensen zeggen!", zei de bruid, en de twee zussen giechelden verrukt.

Arme zielen!

Ze hadden geen idee wat hen te wachten stond!

Een paar maanden later liet Blauwbaard zijn rijtuig voorrijden en zei tegen zijn vrouw:

"Lieverd, ik moet je een paar weken verlaten. Maar blijf vrolijk in de tussentijd, nodig iedereen uit die je wilt en zorg voor het kasteel.

Hier, "voegde hij eraan toe, zijn bruid een sleutelbos overhandigend,

Nu, deze kleine sleutel hier,"

en hij wees naar een sleutel die veel kleiner was dan de andere,

"opent het kleine kamertje aan het eind van de grote gang op de begane grond.

Neem je vrienden mee waar je wilt, open elke deur die je leuk vindt, maar niet deze!

Is dat helemaal duidelijk?" herhaalde Blauwbaard. "Niet deze!

Helemaal niemand mag dat kleine kamertje binnengaan.

En als je er ooit binnen zou gaan, zou ik zo verschrikkelijk boos worden dat het beter is dat je het niet doet! "

'Maak je geen zorgen, echtgenoot,' zei de vrouw van Blauwbaard terwijl ze de sleutels pakte. 'Ik zal doen wat je zegt.'

Na haar een knuffel gegeven te hebben, stapte Blauwbaard in zijn rijtuig, spoorde de paarden aan en ging weg.

De dagen gingen voorbij.

Het jonge meisje nodigde haar vrienden uit op het kasteel en liet ze alle kamers zien, behalve die enen aan het einde van de gang.

"Waarom zou ik niet in het kleine kamertje mogen kijken? Waarom? Waarom is het verboden? "

Welnu, ze dacht er zo veel over na dat ze van barstte nieuwsgierigheid, totdat, op een dag, ze de deur opende en het kleine kamertje binnenliep.

Van alle gruwelijke gruwelen!
Binnen, aan de muren, hingen de lichamen van Blauwbaards vrouwen: hij had ze allemaal met zijn eigen handen gewurgd!

Door paniek getroffen, rende het meisje de kamer uit, maar de sleutelbos gleed uit haar greep.

Ze pakte ze zonder een blik op en haastte zich naar haar eigen kamer, haar hart wild bonsend in haar borst.

Gruwels!

Ze leefde in een kasteel van de dood!

Dus dat is wat er met de andere vrouwen van Blauwbaard was gebeurd!

Het meisje riep haar moed bijeen en ze merkte dat een van de sleutels – precies die sleutel tot het kleine vertrek – bezoedeld was met bloed.

"Ik moet het schoonvegen voordat mijn man terugkomt!", zei ze tegen zichzelf. Maar hoe ze ook probeerde, de bloedvlek kon niet worden weg gewassen.

Ze waste, ze boende en spoelde het af; alles tevergeefs, want de sleutel was nog steeds rood.

Diezelfde avond kwam Blauwbaard thuis.

Stel je voor in welke toestand zijn arme vrouw was!

Blauwbaard vroeg zijn vrouw niet om de sleutels diezelfde avond, maar hij merkte op: 'Je ziet er een beetje overstuur uit, lieveling.

Is er iets ergs gebeurd? '

"Oh nee! Nee!"

"Vind je het vervelend dat ik zo snel terug ben gekomen?"

"Oh nee! Ik ben blij!" Maar die nacht sliep de bruid geen seconde.

De volgende dag zei Blauwbaard:

"Lieverd, geef me de sleutels terug," en dat deed zijn vrouw haastig.

Blauwbaard merkte op: "Er mist eentje, de sleutel tot het kleine kamertje!"

"Is dat zo?" Zei het jonge meisje, "Ik moet het in mijn kamer hebben achtergelaten!"

"Goed, ga het halen."

Maar toen de vrouw van Blauwbaard de sleutel in zijn hand legde, werd Blauwbaard wit en eiste met een diep schorre stem:

"Waarom is deze sleutel besmeurd met bloed?"

"Ik weet het niet", stamelde zijn vrouw.

"Je weet het heel goed!" antwoordde hij.

'Je bent het kleine kamertje binnengegaan, is het niet?

Welnu, je gaat weer terug, deze keer voor goed, samen met de andere dames daar.

Jij moet sterven!"

"Oh nee! Ik bid u!"

"Je moet sterven!" herhaalde hij.

Op dat moment werd er op de deur geklopt en Anna, de zus van Blauwbaard's vrouw, betrad het kasteel. 'Goedemorgen,' zei ze, 'je ziet nogal bleek.'

"Helemaal niet, we zijn prima in orde," antwoordde Blauwbaard.

Zijn vrouw fluisterde in zijn oor: "Geef me alsjeblieft nog tien minuten te leven!"

Zijn vrouw knielde om te smeken:
"Alsjeblieft, alsjeblieft, dood me niet.

Maar hij antwoordde heftig: "Nee! Je moet sterven!"

Blauwbaard antwoordde: "Niet meer dan tien!"

Het meisje rende naar haar zus Anna die een van de torens op was gegaan en vroeg haar: "Anna, zie je onze broers komen? Ze hebben me beloofd te komen en me vandaag te zien!"

Maar Anna antwoordde: "Nee, ik zie niemand. Wat is er mis? Je ziet er erg onrustig uit."

"Anna, alsjeblieft," zei het geschokte meisje, "kijk opnieuw!"

Weet je zeker dat je niet iemand kan zien? "

"Neen," zei haar zuster, "slechts een paar boeren."

Op dat moment dreunde de stem van Blauwbaard tot hen: "Vrouw, uw tijd is om! Kom hier!"

"Ik kom eraan!" riep ze, maar zei toen tegen haar zus: "Oh Anna, komen onze broeders niet?"

"Neen," antwoordde Anna.

Opnieuw schreeuwde Blauwbaard.

"Kom onmiddellijk naar beneden! Of ik kom naar boven!"

Trillend als een blad, ging zijn vrouw naar beneden.

Blauwbaard hield een groot mes vast en greep zijn bruid bij het haar.

"Zuster, ik kan twee ruiters zien aankomen!" riep Anna vanaf de toren op dat moment.

Blauwbaard maakte een vreselijk gezicht: "Zij zullen ook sterven!"

Ik zal nooit iemand vertellen wat ik heb gezien! Ik zal nooit een woord zeggen!"

"Ja, je zult geen woord meer zeggen voor eeuwig!" snauwde Blauwbaard, zijn mes optillend.

Het arme meisje schreeuwde: "Heb medelijden met mij!"

Hij stond op het punt het mes naar de tere hals van het meisje te brengen, toen twee jonge mannen de kamer binnen stormden: een dragonder en een musketier.

Zij waren de broers van zijn vrouw. Hun zwaarden trekkend, sprongen ze toe op Blauwbaard, die een trap probeerde op te vluchten, maar gepakt werd en gedood.

En dat was het eind van het trieste verhaal.

De arme vrouwen van Blauwbaard kregen een christelijke begrafenis, het kasteel werd volledig gerenoveerd en de jonge weduwe, enige tijd later, trouwde met een goede en eerlijke jongeman, die haar hielp het vreselijke avontuur te vergeten.

En die jongedame had al haar nieuwsgierigheid volledig verloren.
